

aiwa

STEREO TURNTABLE SYSTEM

PX-E855EZ

OPERATING INSTRUCTIONS

En (English)

BEDIENUNGSANLEITUNG

D (Deutsch)

MODE D'EMPLOI

F (Français)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

E (Español)

ISTRUZIONI PER L'USO

I (Italiano)

GEBRUIKSAANWIJZING

NL (Nederlands)

NÁVOD K OBSLUZE

Č (Česky)

HASZNÁLATI UTASÍTÁS



M (Magyar)

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Po (Polski)



WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	ATTENTION RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIR	
CAUTION TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.			

AVERTISSEMENT

POUR REDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE OU DE CHOC ELECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	ATTENTION RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIR	
ATTENTION POUR REDUIRE LE RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE (NI LE DOS). CET APPAREIL NE CONTIENT PAS DE PIECES REPARABLES PAR L'UTILISATEUR. POUR TOUTE REPARATION, S'ADRESSER A UNE PERSONNE QUALIFIEE.			

ATTENZIONE

PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDI O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE L'APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.



	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	ATTENTION RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIR	
AVVERTENZA PER RIDURRE IL RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE, NON RIMUOVERE IL RIVESTIMENTO (O IL RETRO). ALL'INTERNO NON SONO PRESENTI PARTI RIPARABILI DALL'UTILIZZATORE. PER RIPARAZIONI RIVOLGERSI A PERSONALE TECNICO QUALIFICATO.			

NOTA

AIWA CO., LTD. – JAPAN – DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO DESCRITTO IN QUESTO MANUALE È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DEL D.M. 28.8.95 NO. 548 SECONDO QUANTO PREVISTO NEL PARAGRAFO 3 DELL'ALLEGATO A AL D.M. 25.6.85 E NEL PARAGRAFO 3 DELL'ALLEGATO 1 AL D.M. 27.8.87 (PRESCRIZIONI RELATIVE ALLE FREQUENZE).



WARNUNG

SETZEN SIE DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUS, UM DAS RISIKO EINES BRANDES ODER ELEKTRISCHEN SCHLAGES ZU VERMEIDEN.

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	ATTENTION RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIR	
VORSICHT UM DAS RISIKO VON ELEKTRISCHEM SCHLAG ZU VERRINGERN NICHT DIE ABDECKUNG (ODER RÜCKSEITE) ENTFERNEN. ES BEFINDEN SICH KEINE VOM BENUTZER ZU WARTENDEN BAUTEILE IM GERÄT. EINE WARTUNG SOLLTE NUR DURCH DEN KUNDENDIENST AUSGEFÜHRT WERDEN.			

ADVERTENCIA

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS O SACUDIDAS ELECTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	ATTENTION RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIR	
PRECAUCION PARA REDUCIR EL RIESGO DE QUE SE PRODUZCAN SACUDIDAS ELECTRICAS, NO quite LA CUBIERTA (O PANEL POSTERIOR). EN EL INTERIOR NO HAY PIEZAS QUE DEBA REPARAR EL USUARIO. SOLICITE LAS REPARACIONES AL PERSONAL DE SERVICIO CAPACITADO.			

WAARSCHUWING

VERMINDER DE KANS OP BRAND OF EEN ELEKTRISCHE SCHOK EN STEL DIT TOESTEL DERHALVE NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	ATTENTION RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIR	
LET OP VERMINDER DE KANS OP BRAND OF EEN ELEKTRISCHE SCHOK EN VERWIJDER DERHALVE DE BEHUIZING (OF HET ACHTERPANEEL) NIET. ER BEVINDEN ZICH GEEN DOOR DE GEBRUIKER TE REPAREREN ONDERDELEN IN HET TOESTEL. LAAT ONDERHOUD EN REPARATIE OVER AAN ERKEND ONDERHOUDSPERSONEEL.			



VÝSTRAHA

PRO ZABRÁNĚNÍ POŽÁRU NEBO ELEKTRICKÉHO ÚRAZU, NEVYSTAVUJTE ZAŘÍZENÍ DEŠTI NEBO VLHKU.

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	ATTENTION RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIR	
UPOZORNĚNÍ PRO ZABRÁNĚNÍ ELEKTRICKÉHO ÚRAZU NESNÍMEJTE KRYT (ANI ZADNÍ STĚNU). UVNITŘ PŘÍSTROJE NEJSOU ŽÁDNÉ SOUČÁSTI OPRAVITELNÉ UŽIVATELEM. OPRAVY SVĚŘTE KVALIFIKOVANÝM ODBORNÍKŮM V SERVISU.			

FIGYELMEZTETÉS

A TŰZ ÉS A VILLAMOS ÁRAMÜTÉS VESZÉLYÉNEK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN NE TEGYE KI EZT A KÉSZÜLÉKET ESŐNEK VAGY NEDVESSÉG BEHATÁSÁNAK.

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	ATTENTION RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIR	
VIGYÁZAT! AZ ELEKTROMOS ÁRAMÜTÉS VESZÉLYÉNEK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN, NE VEGYE LE SE A FEDŐ-SE A HÁT LAPOT! A KÉSZÜLÉKBEN NINCSEN KÉZELHETŐ JAVÍTHATÓ ALKATRÉSZEK. A JAVÍTÁST VÉGEZTESSE VIZSGÁZOTT SZAKEMBERREL!			

OSTRZEŻENIE

ABY ZMNIEJSZYĆ RYZYKO POŻARU LUB PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM, NIE NARAŻAJ NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NA DZIAŁANIE DESZCZU LUB WILGOCI.

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	ATTENTION RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIR	
OSTRZEŻENIE ABY ZMNIEJSZYĆ RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM NIE OTWIERAJ OBUDOWY (ANI PŁYTY TYLNEJ). WEWNĄTRZ URZĄDZENIA NIE MA CZĘŚCI, KTÓRE MÓGŁBYŚ NAPRAWIĆ SAMODZIELNIE NAPRAWY POWIERZAJ TYLKO WYKWAŁIFI KOWANEMU PERSONELOWI.			

Precautions

On installation

Avoid placing the turntable:

- On slanting or vibratile places
- Near electrical appliances such as a television, hair dryer or fluorescent lamp
- Where is sunny, extremely cold or hot, dusty and very moist

On operating voltage

Before use, check that the rated voltage of your set matches the local voltage.

On safety

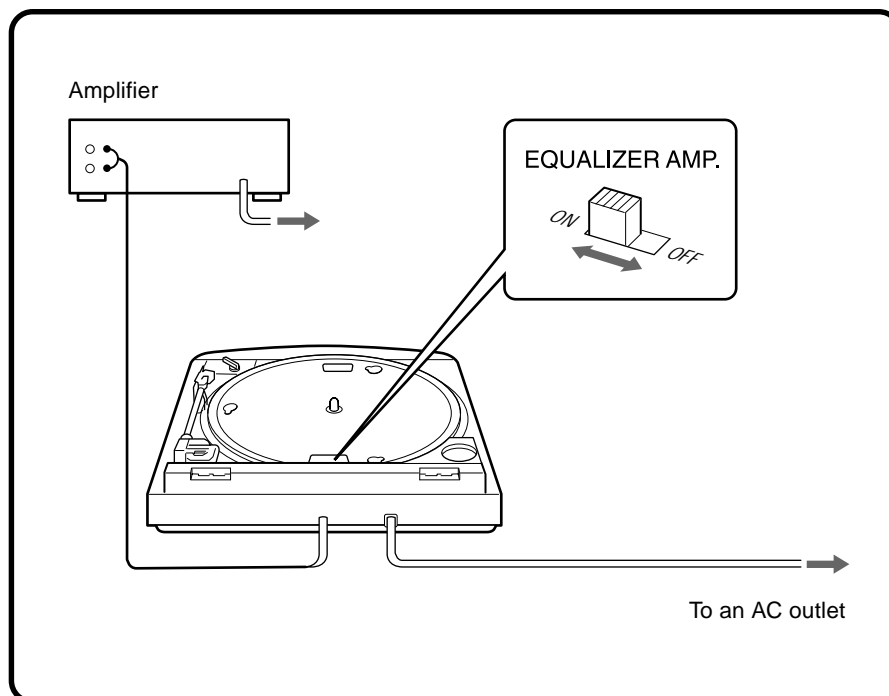
- Unplug the unit when you do not intend to use it for a long time.
- When you disconnect the unit, pull out the cord by the plug and not by the cord itself.

On cleaning

- Before playing a record, clean the stylus with a soft brush from back to front. Do not touch the stylus with your finger. When you use a fluid stylus cleaner, make sure not to moisten the stylus too much.

- Clean the cabinet and dust cover periodically with a soft dry cloth. A mild detergent solution may be used, but never use strong solvents which can damage the surface.

Preparations



Wiring the (phono) EQUALIZER AMP. Selector

When you connect this unit to the AIWA MIDI system* or a main system other than the AIWA MIDI system, set the (phono) EQUALIZER AMP. selector as follows:

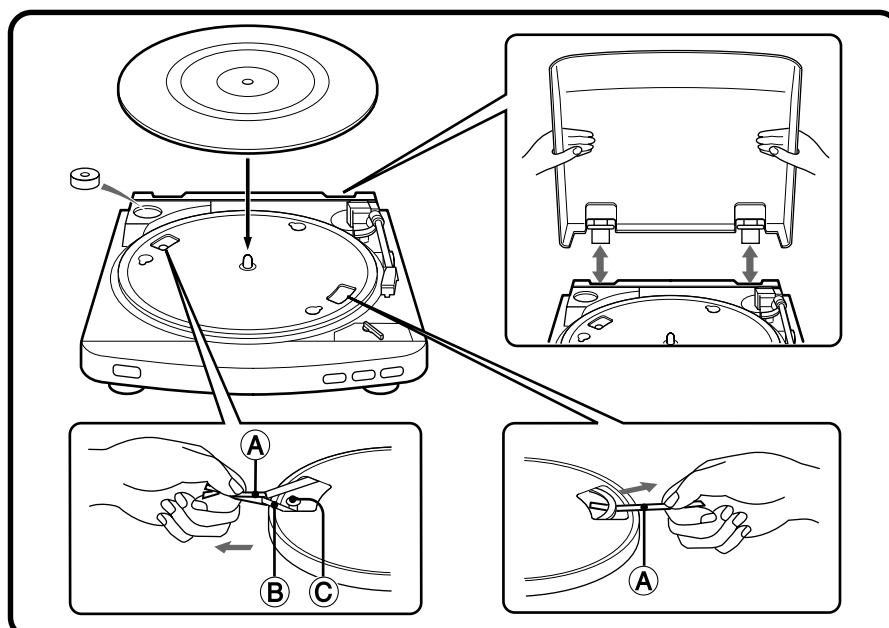
Position of EQUALIZER AMP. selector	Connected jack of amplifier
ON	VIDEO/VCR/AUX
OFF	PHONO
ON	* AIWA MIDI

Note

If the sound heard is too low when the unit is connected to PHONO jack, set the (phono) EQUALIZER AMP. selector to ON.

Note on connections

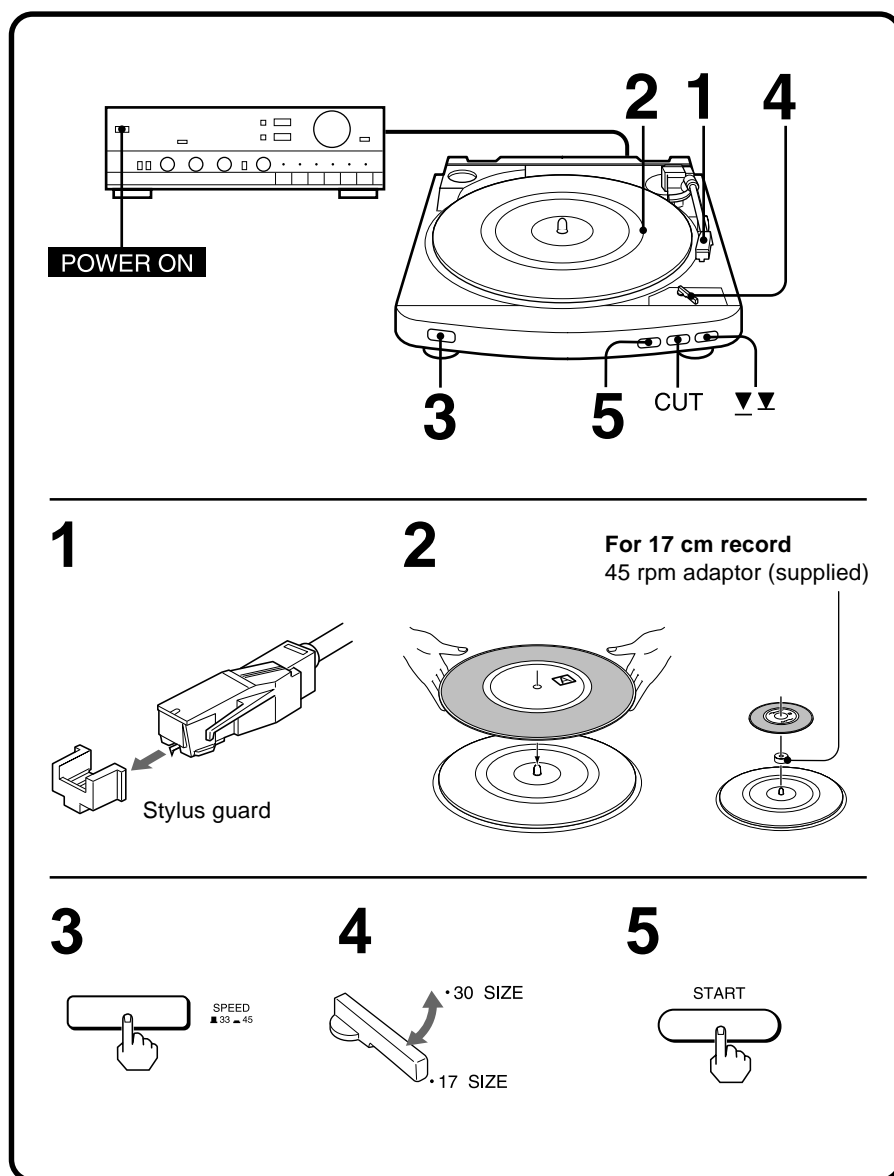
Connect the red plug to the right-channel jack (R), and the white plug to the left-channel jack (L).



Turntable Assembly

- 1 • Hold the ribbon tape which is attached to the belt and loop the belt over the motor pulley. Be sure it does not twist.
 - Ⓐ Ribbon tape
 - Ⓑ Turntable belt
 - Ⓒ Motor pulley
- 2 Place the mat on top of the platter.
- 3 The dust cover can be attached and detached. To detach it, simply lift it up as shown in the figure.

Automatic Play



Operate the unit according to steps 1 to 5.

- 1 Unlock the attachment for the tonearm and detach the stylus guard.
- 2 Place a record on the turntable.
For a 17 cm record, use the supplied 45 rpm adaptor.
- 3 Choose the rotating speed.
- 4 Choose the size of the record.
- 5 Press START to begin play.

When the record has finished playing

When the tonearm reaches the end of the record, it will automatically return to the arm rest.

To lift the stylus during play

Press ▼▼.

To stop during play

Press CUT.

Note

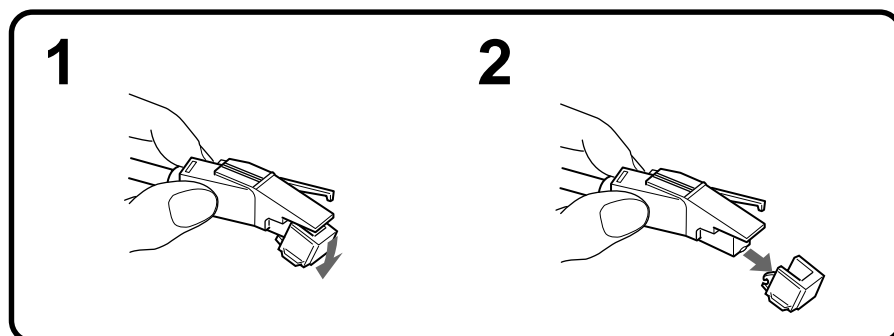
If you move the tonearm close to the center while the turntable is rotating, the tonearm may return to the armrest. Do not resist this movement, as this may damage the automatic return mechanism.

If the tonearm does not return to the armrest during initial operation, press CUT. After this, the tonearm automatically returns to the armrest.

Manual Play

1. After step 4 above, press ▼▼.
2. Move the tonearm to the track which is to be heard.
The turntable will now start rotating.
3. Press ▼▼.
The tonearm will now lower onto the record and play will start.

Replacing the Stylus



Replace the stylus after approximately 400 hours of use. An AN-11 replacement stylus is available at your AIWA dealer. Handle this delicate stylus with care.

En

Zur Beachtung

Aufstellung

Der Plattenspieler darf an den folgenden Plätzen nicht aufgestellt werden:

- Auf schrägen Flächen oder Plätzen, die Vibrationen ausgesetzt sind
- Nahe elektrischen Geräten wie Fernsehern, Haartrocknern oder Leuchtstoffröhren
- Unter direkter Sonneneinstrahlung, an sehr kalten, sehr warmen, staubigen und feuchten Plätzen

Netzspannung

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die Nennspannung des Geräts mit der ortsüblichen Netzspannung übereinstimmt.

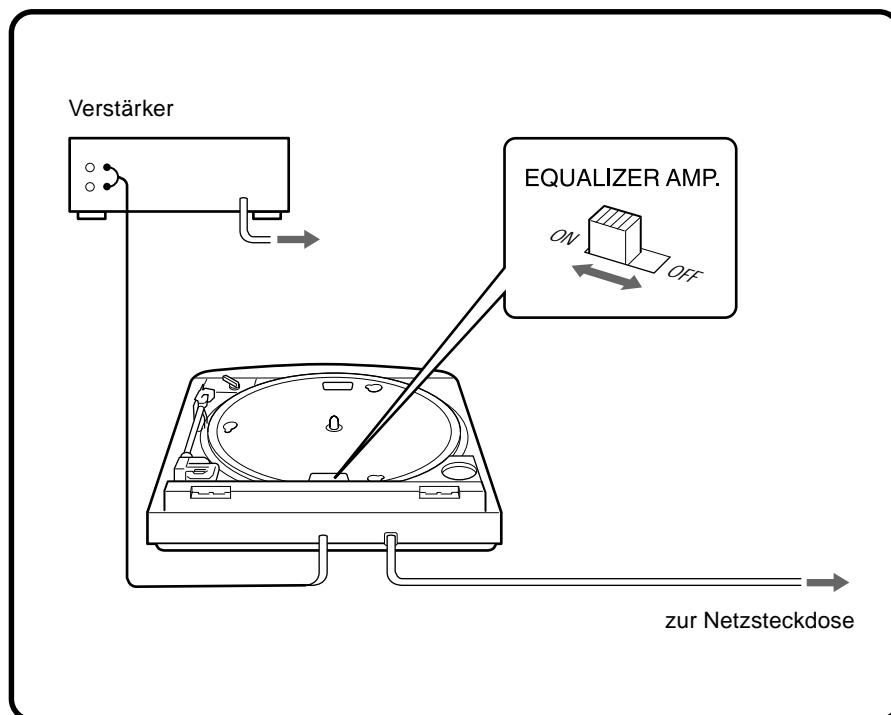
Sicherheit

- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Zum Ziehen des Netzsteckers immer am Stecker selbst fassen, niemals am Kabel ziehen.

Reinigung

- Vor dem Abspielen einer Schallplatte die Nadel mit einer weichen Bürste von hinten nach vorne reinigen. Die Nadel darf niemals mit dem Finger berührt werden. Bei Verwendung einer Reinigungsflüssigkeit muß darauf geachtet werden, daß die Nadel nicht zu naß wird.
- Das Gehäuse und die Staubschutzhaube regelmäßig mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen. Eine milde Reinigungslösung kann verwendet werden, aber niemals scharfe Reinigungsmittel, da dadurch das Gehäuse beschädigt werden kann.

Vorbereitungen



Schaltung des Phono-Entzerrerverstärker-Wählers (EQUALIZER AMP.)

Beim Anschluß dieses Geräts an das AIWA MIDI-System* oder eine andere Anlage wird der EQUALIZER AMP. -Wähler folgendermaßen eingestellt:

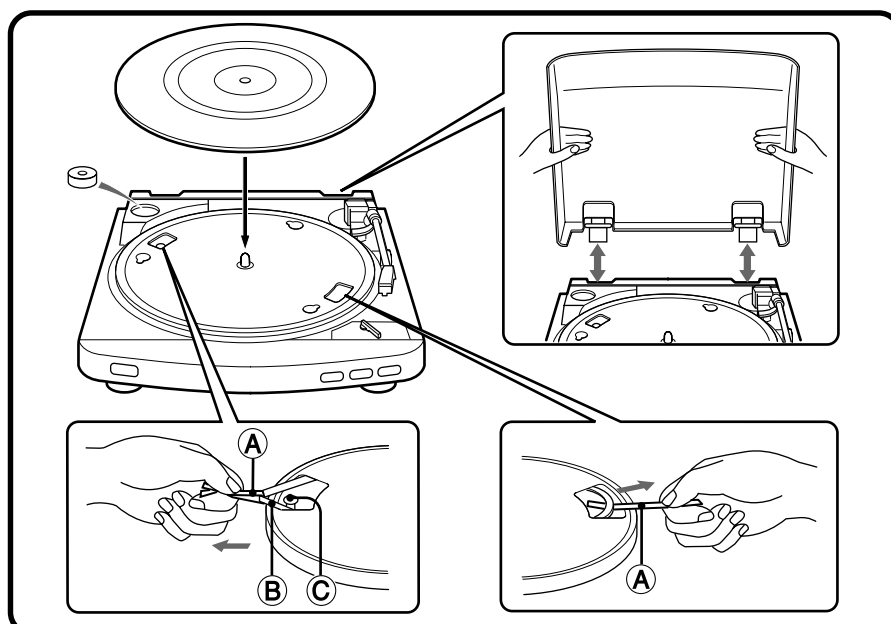
Einstellung des EQUALIZER AMP.-Wählers	Anschlußbuchse des Verstärkers
ON	VIDEO/VCR/AUX
OFF	PHONO
ON	* AIWA MIDI

Hinweis

Wenn der Ton bei Anschluß an die PHONO-Buchse zu laut ist, den EQUALIZER AMP. -Wähler auf ON stellen.

Anschlußhinweis

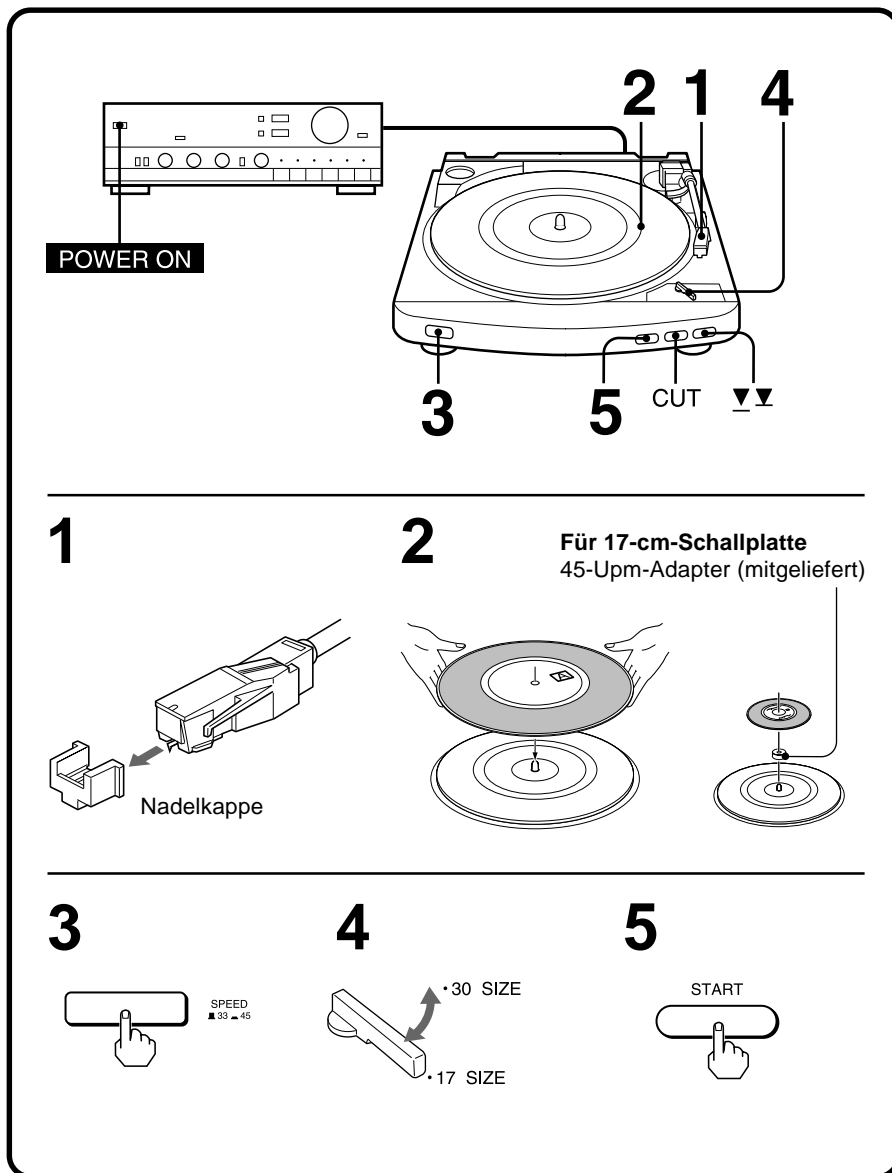
Den roten Stecker an die Buchse für den rechten Kanal (R) anschließen, und den weißen an die Buchse für den linken Kanal (L).



Plattenspieler-Montage

- 1 • An dem am Antriebsriemen angebrachten Band ziehen und den Riemen um die Antriebsscheibe des Motors legen. Darauf achten, daß der Riemen nicht verdreht ist.
 - Ⓐ Band
 - Ⓑ Antriebsriemen
 - Ⓒ Riemenscheibe
- Das Band vom Antriebsriemen abziehen.
- 2 Die Matte auf den Plattenteller legen.
- 3 Die Abdeckhaube kann leicht angebracht und abgenommen werden. Zum Abnehmen die Haube gemäß der Abbildung einfach nach oben ziehen.

Automatische Wiedergabe



Das Gerät gemäß Schritten 1 bis 5.

- 1 Lösen Sie die Tonarmarretierung, und nehmen Sie den Nadelschutz ab.
- 2 Legen Sie eine Schallplatte auf. Verwenden Sie im Falle einer 17-cm-Platte den mitgelieferten 45-Upm-Adapter.
- 3 Wählen Sie die Drehzahl.
- 4 Wählen Sie die Schallplattengröße.
- 5 Drücken Sie START, um die Schallplatte abzuspielen.

Bei Beendigung der Schallplatten-Wiedergabe

Wenn der Tonarm das Ende der Schallplatte erreicht, kehrt er automatisch zur Tonarmauflage zurück.

Anheben der Nadel während der Wiedergabe

▼▼ drücken.

Stoppen während der Wiedergabe

CUT drücken.

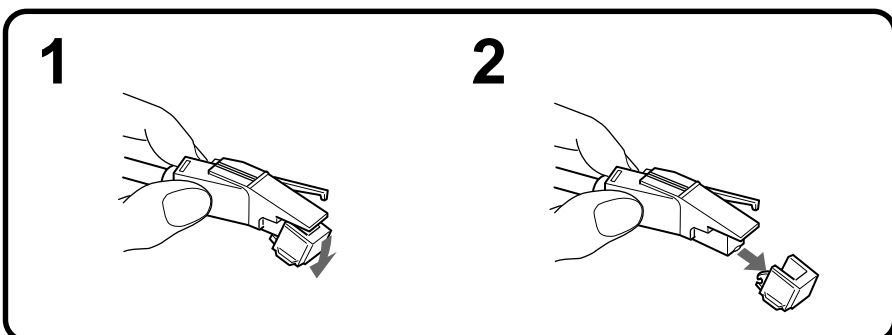
Hinweis

Wenn der Tonarm zu weit zur Mitte bewegt wird, während sich der Plattenteller dreht, ist es möglich, daß er zur Tonarmauflage zurückkehrt. Diese Bewegung darf nicht behindert werden, weil dadurch der Mechanismus für die automatische Tonarmrückführung beschädigt werden kann. Wenn der Tonarm bei der ersten Verwendung nicht zur Tonarmauflage zurückkehrt, die CUT-Taste drücken. Danach kehrt der Tonarm automatisch zur Tonarmauflage zurück.

Manuelle Wiedergabe

1. Nach obigem Schritt 4, ▼▼ drücken.
2. Den Tonarm über den Titel bringen, der wiedergegeben werden soll. Der Plattenteller beginnt nun sich zu drehen.
3. Drücken Sie ▼▼. Der Tonarm senkt sich dann auf die Platte, und die Wiedergabe startet.

Auswechseln der Nadel



Die Nadel muß nach etwa 400 Betriebsstunden ausgewechselt werden. Die Ersatznadel AN-11 erhalten Sie bei Ihrem AIWA-Fachhändler. Die Nadel muß vorsichtig gehandhabt werden.

Précautions

Installation

Eviter de placer la platine tourne-disque:

- Sur des endroits inclinés ou soumis à des vibrations
- Près d'appareils électroménagers tels qu'un téléviseur, un sèche-cheveux ou une lampe fluorescente
- Aux endroits exposés au soleil, à des températures extrêmes, à la poussière et à beaucoup d'humidité

Tension de fonctionnement

Avant d'utiliser l'appareil, vérifier si sa tension nominale correspond à la tension locale.

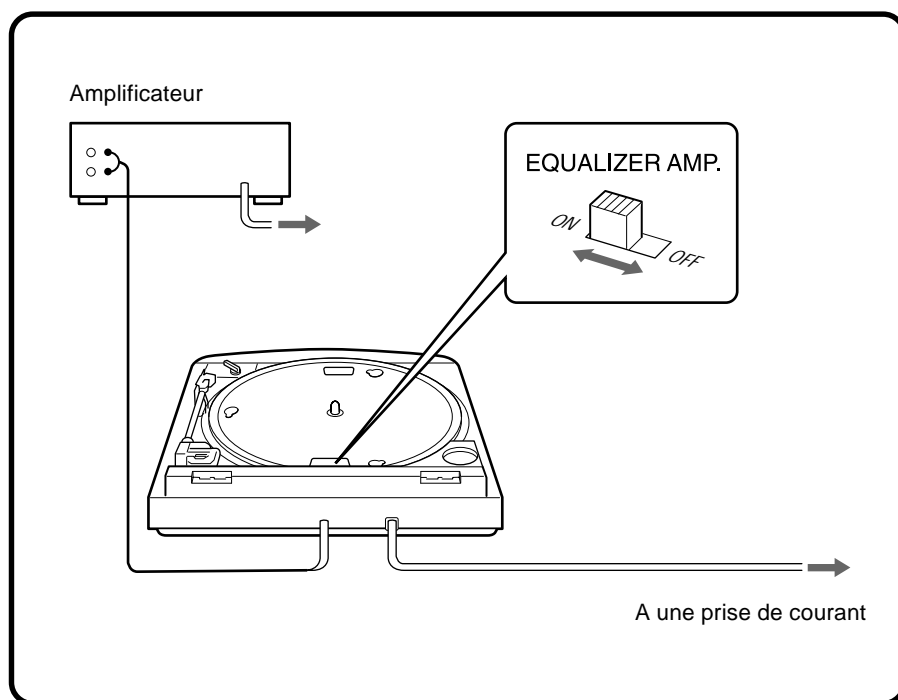
Sécurité

- Débrancher l'appareil lorsqu'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps.
- Lorsque l'on déconnecte l'appareil, débrancher le cordon en le tenant par la fiche et ne pas tirer sur le cordon lui-même.

Nettoyage

- Avant de jouer un disque, nettoyer la pointe de lecture avec une brosse douce, de l'arrière vers l'avant. Ne pas toucher la pointe de lecture avec les doigts. Lorsque l'on utilise un produit de nettoyage de pointe de lecture liquide, faire attention à ne pas trop humidifier la pointe de lecture.
- Nettoyer périodiquement le coffret et le couvercle anti-poussière avec un tissu sec et doux. Une solution de détergent doux peut être utilisée, mais ne jamais utiliser de solvants forts sous peine d'endommager la surface.

Préparatifs



Disposition du sélecteur de l'amplificateur égaliseur (phono) (EQUALIZER AMP.)

Si vous raccordez cet appareil au système AIWA MIDI* ou à un système principal autre que le système AIWA MIDI, régler le sélecteur EQUALIZER AMP. (phono) comme suit:

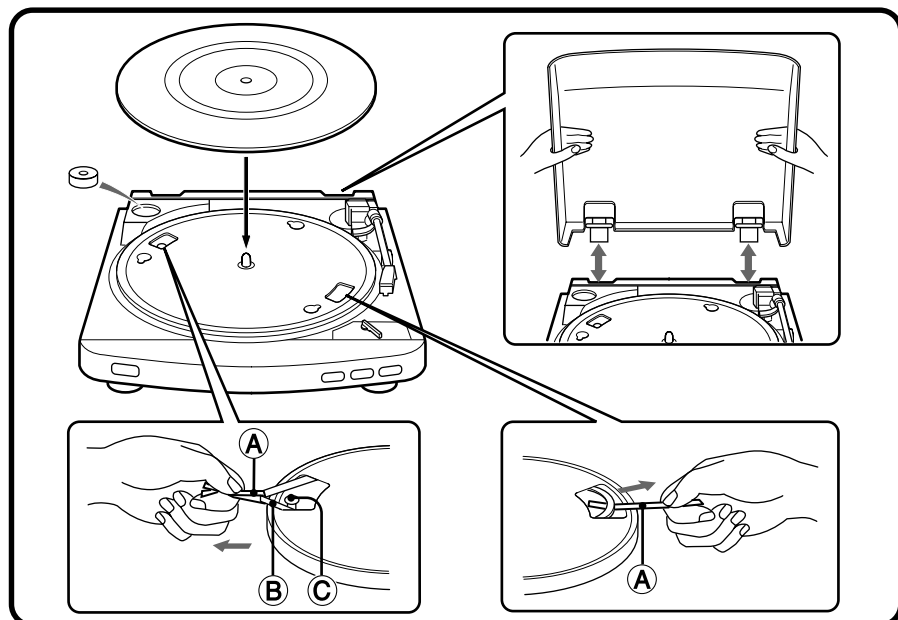
Position du sélecteur EQUALIZER AMP.	Prise raccordée de l'amplificateur
ON	VIDEO/VCR/AUX
OFF	PHONO
ON	* AIWA MIDI

Remarque

Si le son entendu est trop bas lorsque l'appareil est raccordé à la prise PHONO, régler le sélecteur EQUALIZER AMP. (phono) sur ON.

Remarque sur les connexions

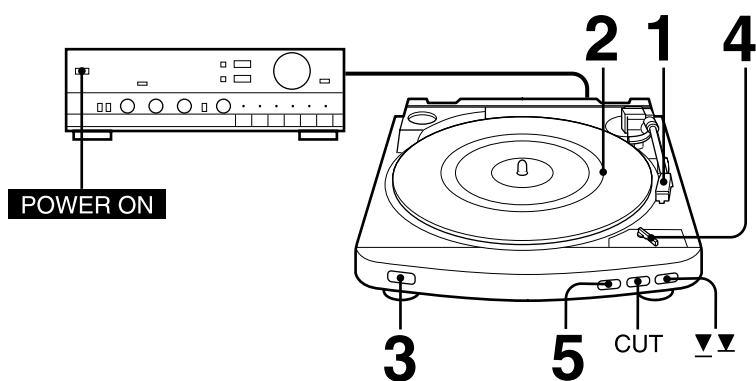
Raccorder la fiche rouge à la prise du canal droit (R), et la fiche blanche au canal gauche (L).



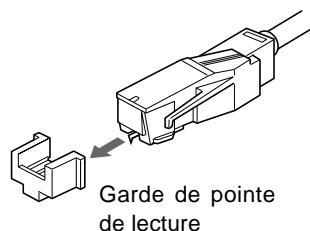
Montage de la platine tourne-disque

- 1 • Tenir le ruban fixé à la courroie et faire passer la courroie sur l'axe du moteur. Faire attention à ce qu'elle ne soit pas tordue.
 - Ⓐ Ruban
 - Ⓑ Courroie de la platine tourne-disque
 - Ⓒ Axe du moteur
- Enlever le ruban de la courroie de la platine tourne-disque.
- 2 Placer le couvre-plateau sur le plateau.
- 3 Le couvercle peut être laissé en place ou enlevé. Pour l'enlever, il suffit de le soulever comme indiqué sur l'illustration.

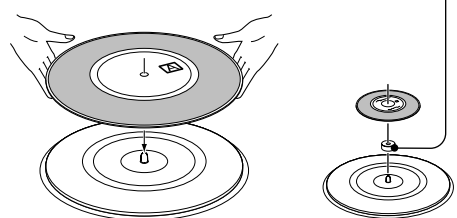
Lecture automatique



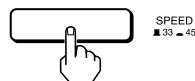
1



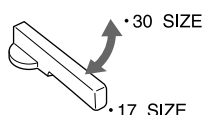
2



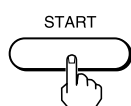
3



4



5



Exploiter l'appareil en suivant les étapes 1 à 5.

- 1 Débloquer la fixation du bras de lecture et détacher la garde de la pointe.
- 2 Placer un disque sur le tourne-disque.
Pour un disque de 17 cm, utiliser l'adaptateur de 45 tours fourni.
- 3 Choisir la vitesse de rotation.
- 4 Choisir la dimension du disque.
- 5 Appuyer sur START pour commencer la lecture.

Lorsque le disque est terminé

Lorsque le bras de lecture atteint la fin du disque, il revient automatiquement sur son support.

Pour relever la pointe de lecture pendant la reproduction

Appuyer sur .

Pour arrêter la reproduction en cours

Appuyer sur CUT.

Remarque

Si l'on déplace le bras de lecture à proximité du centre alors que la platine tourne-disque est en train de tourner, le bras de lecture peut retourner sur son support. Ne pas résister à ce mouvement car cela pourrait endommager le mécanisme de retour automatique.

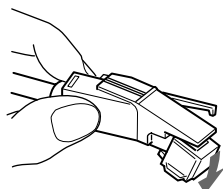
Si le bras de lecture ne revient pas sur le support de bras de lecture pendant l'opération initiale, appuyer sur la touche CUT. Ensuite le bras de lecture revient automatiquement sur son support.

Lecture Manuelle

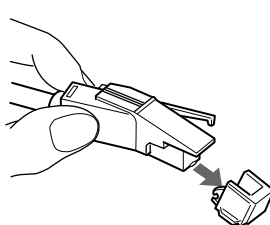
1. Après l'étape 4 ci-dessus, appuyer sur .
 2. Placer le bras de lecture au-dessus de la piste à écouter.
Le plateau commence à tourner.
 3. Appuyer sur .
- Le bras de lecture s'abaisse sur le disque et la lecture commence.

Remplacement de la pointe de lecture

1



2



Remplacer la pointe de lecture après approximativement 400 heures d'utilisation. Une pointe de lecture de remplacement AN-11 est disponible chez votre revendeur AIWA. Manipuler cette pointe de lecture délicate avec soin.

Precauciones

Relacionadas con la instalación

Evite colocar el giradiscos:

- Sobre sitios inclinados o con vibraciones
- Sobre aparatos eléctricos tales como televisores, secadores de pelo o lámparas fluorescentes
- En sitios con sol, con temperaturas extremadamente frías o calientes, con mucho polvo o humedad

Relacionadas con la alimentación

Antes de emplear la unidad, compruebe si la tensión de alimentación de la misma coincide con la de la red local.

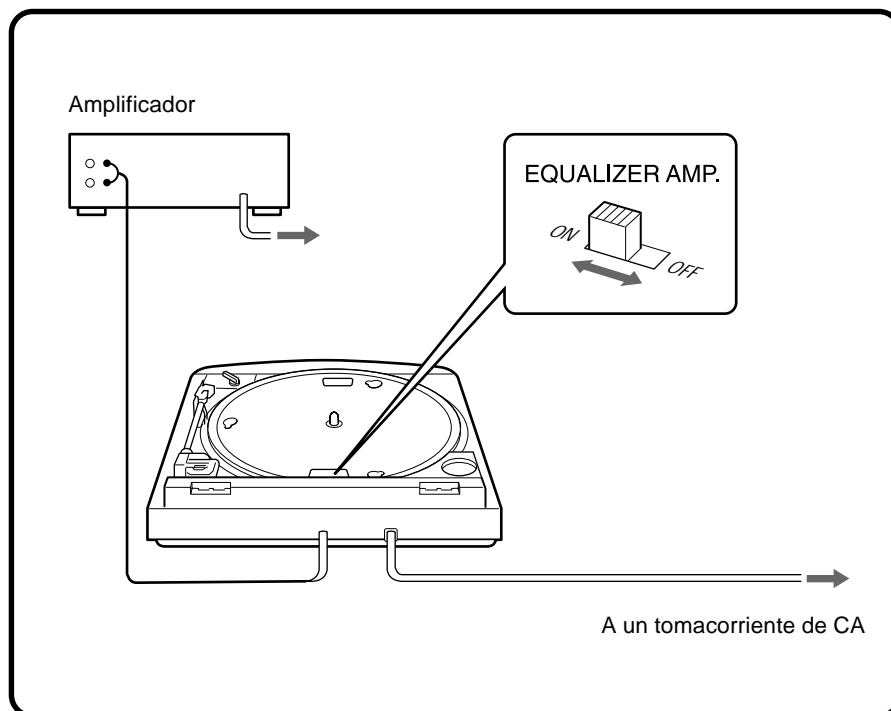
Relacionadas con la seguridad

- Desenchufe el aparato cuando no lo vaya a utilizar durante mucho tiempo.
- Cuando desconecte el aparato, tire del enchufe y no del cable.

Relacionadas con la limpieza

- Antes de reproducir un disco, limpie la aguja con un cepillo suave desde la parte posterior a la anterior. No toque la aguja con el dedo. Cuando use limpiadores de agujas, asegúrese de no mojar demasiado la aguja.
- Limpie periódicamente el mueble y la tapa guardapolvo con un paño seco y suave. Puede usarse una solución de detergente suave, pero no debe usar nunca detergentes fuertes ya que podrían dañar el acabado de la superficie.

Preparativos



Ajuste del selector de amplificador ecualizador (fono) (EQUALIZER AMP.)

Cuando conecte esta unidad al sistema MIDI AIWA* o a un sistema principal que no sea MIDI AIWA, ajuste el selector EQUALIZER AMP. (fono) de la forma siguiente:

Posición del selector EQUALIZER AMP.	Toma conectada del amplificador
ON	VIDEO/VCR/AUX
OFF	PHONO
ON	* AIWA MIDI

Nota

Si el sonido se oye demasiado bajo cuando haya conectado la unidad a la toma PHONO, ponga el selector EQUALIZER AMP. (fono) en ON.

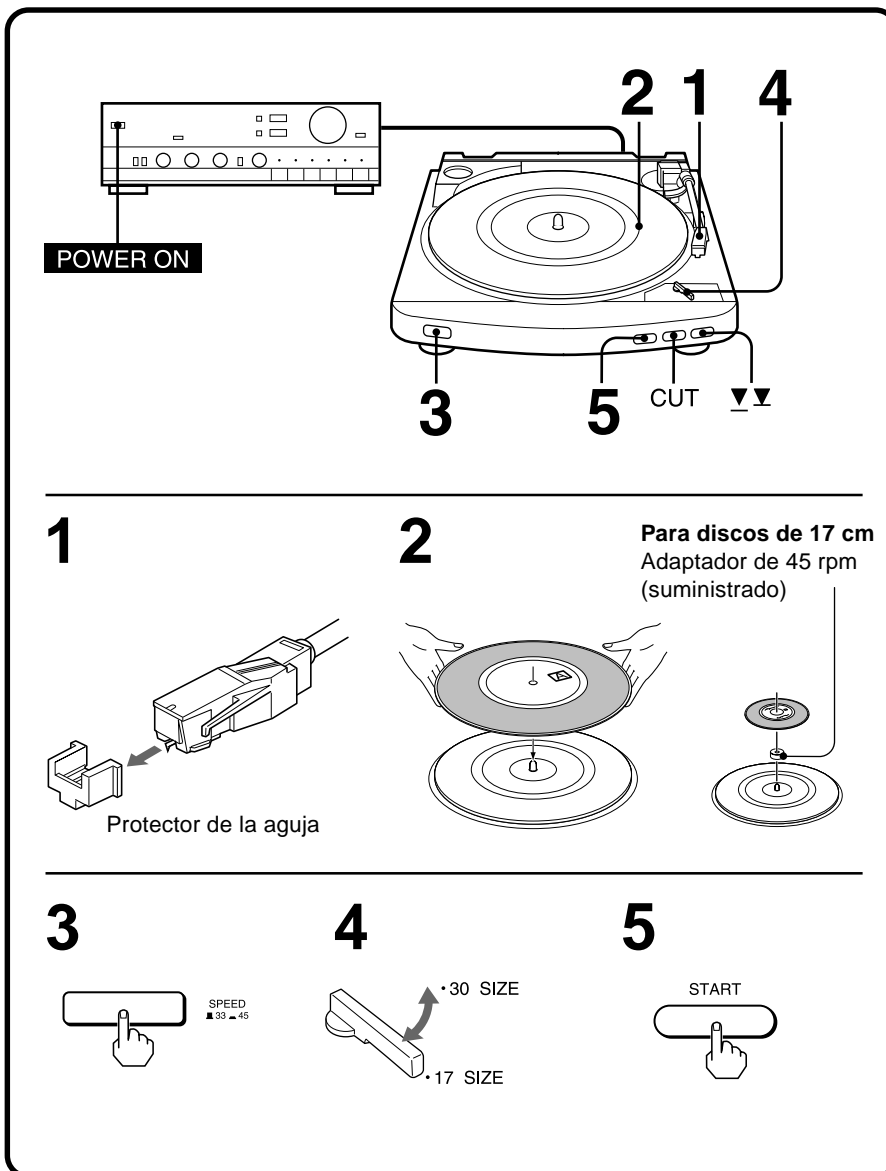
Notas sobre las conexiones

Conecte la clavija roja a la toma para el canal derecho (R), y la blanca a la toma para el canal izquierdo (L).

Montaje del giradiscos

- 1 • Sujete la cinta que está fijada a la correa y pase ésta alrededor de la polea del motor. Cerciñese de que no quede retorcida.
 - Ⓐ Cinta
 - Ⓑ Correa del plato giradiscos
 - Ⓒ Polea del motor
- 2 Coloque la esterilla sobre el plato giradiscos.
- 3 La tapa guardapolvo es desmontable. Para quitarla, levántela simplemente como se muestra en la figura.

Reproducción automática



Ponga en funcionamiento la unidad de acuerdo con los pasos 1 a 5.

- 1 Desbloquee el enganche del brazo fonocaptor y quite el protector de la aguja.
- 2 Coloque un disco sobre el plato giradiscos.
Para discos de 17 cm, utilice el adaptador de 45 rpm suministrado.
- 3 Elija la velocidad de rotación.
- 4 Elija el tamaño del disco.
- 5 Presione START para iniciar la reproducción.

Cuando se haya terminado la reproducción del disco

Cuando el brazo fonocaptor llegue al final del disco, volverá automáticamente a su estribo.

Para elevar al aguja durante la reproducción

Presione ▼▼.

Para dejar de reproducir

Presione CUT.

Nota

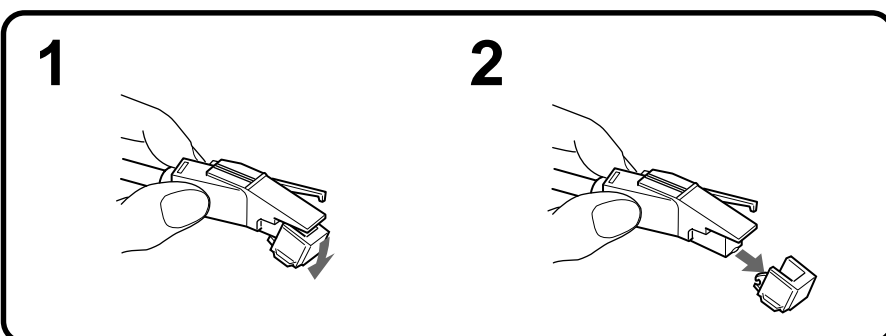
Si mueve el brazo fonocaptor hasta cerca del centro mientras esté girando el plato, el brazo volverá al estribo. No fuerce el brazo cuando haga este movimiento porque se podría dañar el mecanismo de retorno automático.

Si el brazo fonocaptor no vuelve al estribo durante la operación inicial, presione el botón CUT. Después de hacerlo, el brazo volverá automáticamente al estribo.

Reproducción manual

1. Después del paso 4, presione ▼▼.
2. Mueva el brazo fonocaptor hasta la canción que desee escuchar.
El plato comenzará a girar.
3. Presione ▼▼.
El brazo fonocaptor descenderá sobre el disco y se iniciará la reproducción.

Cambio de la aguja



Cambie la aguja aproximadamente cada 400 horas de uso. Su concesionario AIWA dispone de agujas de repuesto AN-11. Manipúlela con cuidado ya que es muy delicada.

Precauzioni

Per l'installazione

Evitare di porre il giradischi:

- Su superfici in pendenza, o soggette a vibrazioni
- Vicino ad apparecchi elettrici, quali televisori, asciugacapelli o lampade fluorescenti
- In luoghi direttamente esposti al sole, molto caldi, molto freddi, polverosi o molto umidi

Tensione operativa

Prima dell'uso, controllare che la tensione nominale dell'apparecchio corrisponda alla tensione della rete di alimentazione locale.

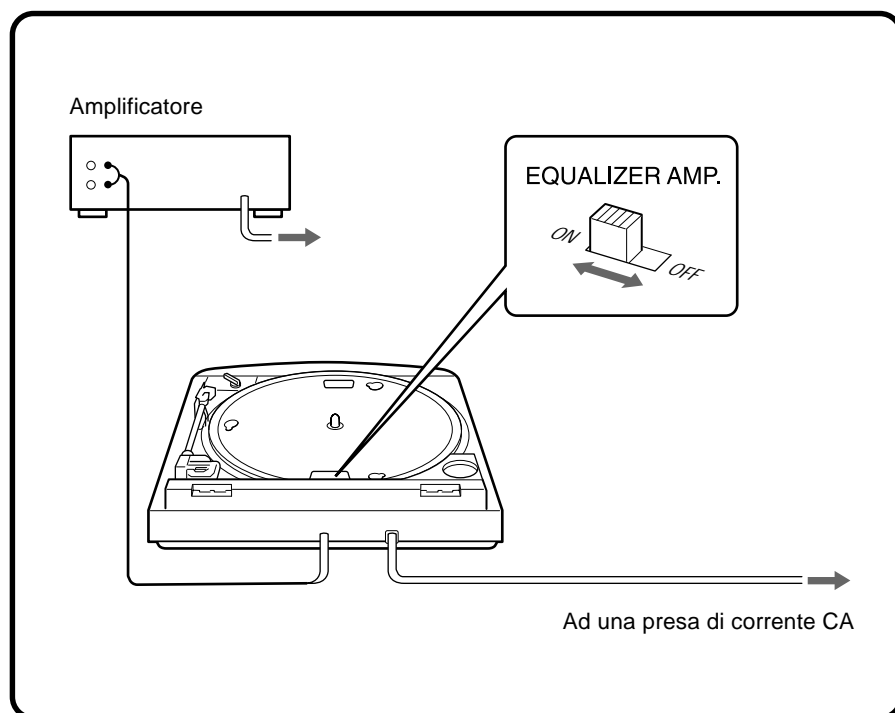
Per la sicurezza

- Staccarlo dalla presa di corrente quando non si intende l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
- Per staccare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandolo per la spina. Non tirare mai il cavo stesso.

Per la pulizia

- Prima di riprodurre un disco, pulire la puntina con una spazzola morbida dall'indietro verso l'avanti. Non toccare la puntina con le dita. Se si utilizza un qualche fluido per la pulizia della puntina, fare attenzione a non inumidire eccessivamente la puntina.
- Pulire periodicamente il mobiletto ed il coperchio antipolvere con un panno asciutto e morbido. Si può anche far uso di una blanda soluzione detergente, ma evitare assolutamente l'uso di solventi forti che potrebbero danneggiare la superficie.

Preparativi



Regolazione del selettore dell'amplificatore equalizzatore (fono) (EQUALIZER AMP.)

Quando si collega questo apparecchio al sistema MIDI AIWA* o ad un sistema principale diverso dal sistema MIDI AIWA, regolare il selettore EQUALIZER AMP. (fono) nel modo seguente:

Posizione del selettore EQUALIZER AMP.	Presa collegata dell'amplificatore
ON	VIDEO/VCR/AUX
OFF	PHONO
ON	* AIWA MIDI

Nota

Se il suono risulta troppo basso quando l'apparecchio è collegato alla presa PHONO, regolare il selettore EQUALIZER AMP. (fono) su ON.

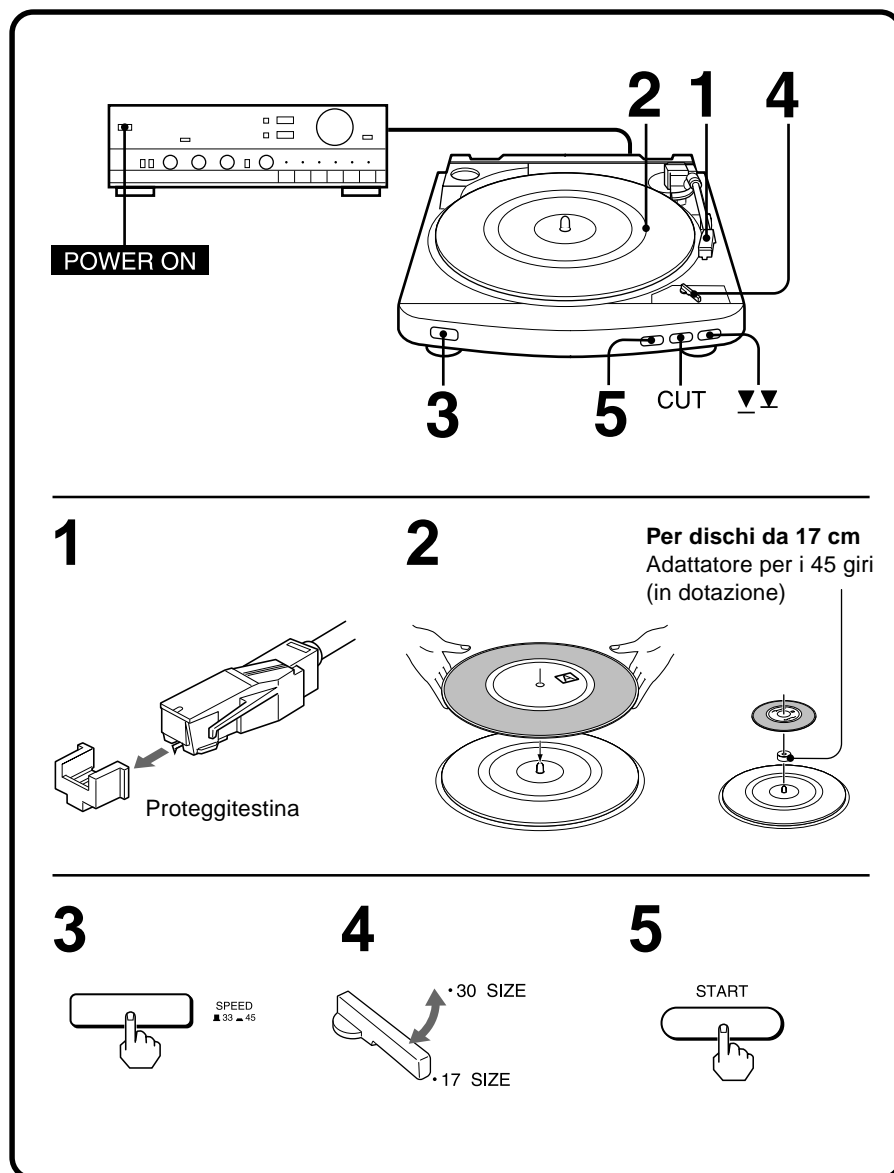
Nota sui collegamenti

Collegare la spina rossa alla presa del canale destro (R) e la spina bianca alla presa del canale sinistro (L).

Montaggio del giradischi

- 1 • Trattenere il nastro attaccato alla cinghia ed avvolgere la cinghia sopra la puleggia del motore. Assicurarsi che non si attorcigli.
 - Ⓐ Nastro
 - Ⓑ Cinghia del giradischi
 - Ⓒ Puleggia del motore
- Tirare via il nastro dalla cinghia del giradischi.
- 2 Collocare il tappetino sul piatto.
- 3 Il coperchio antipolvere è amovibile. Per toglierlo, sollevarlo semplicemente come mostrato nella figura.

Riproduzione automatica



Procedere secondo i punti da 1 a 5.

- 1 Sbloccare il morsetto del braccio e staccare il proteggitestina.
- 2 Collocare un disco sul piatto.
Per dischi da 17 cm, usare l'adattatore in dotazione per 45 giri.
- 3 Scegliere la velocità di rotazione.
- 4 Selezionare le dimensioni del disco.
- 5 Premere START per avviare la riproduzione.

Al termine della riproduzione del disco

Quando il braccio giunge alla fine del disco, ritorna poi automaticamente sull'appoggio.

Sollevamento della puntina durante la riproduzione

Premere **▼▼**.

Arresto durante la riproduzione

Premere CUT.

Nota

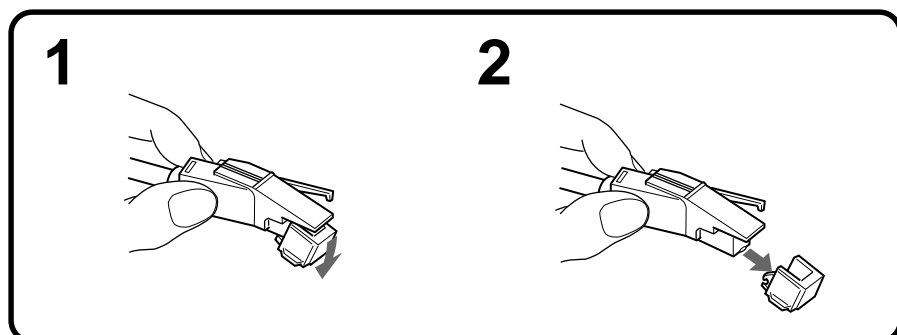
Se si tenta di spostare il braccio più verso il centro mentre il piatto giradischi è in movimento, il braccio potrebbe invece ritornare sulla posizione di riposo. Evitare di forzare questo movimento, perché ciò potrebbe danneggiare il meccanismo di ritorno automatico.

Se il braccio non ritorna sull'appoggio nel corso del funzionamento iniziale, premere il tasto CUT. Il braccio ritornerà automaticamente sull'appoggio.

Riproduzione manuale

1. Dopo il punto 4 sopra, premere **▼▼**.
2. Spostare il braccio in corrispondenza del brano che si desidera ascoltare.
Il piatto giradischi comincia a girare.
3. Premere **▼▼**.
Il braccio si abbassa sul disco e la riproduzione del brano ha inizio.

Sostituzione della puntina



Sostituire la puntina dopo circa 400 ore di uso. Le puntine di ricambio AN-11 sono disponibili presso i rivenditori AIWA. La puntina deve essere trattata con cura.

Voorzorgsmaatregelen

Installatie

Installeer de platenspeler niet:

- op een hellende of trillende ondergrond
- in de buurt van elektrische toestellen zoals een televisie, haardroger of fluorescentielamp
- op een zonnige, zeer koude of warme, stoffige of zeer vochtige plaats

Voedingsspanning

Controleer altijd eerst of de voedingsspanning van het toestel overeenstemt met de lokale netspanning.

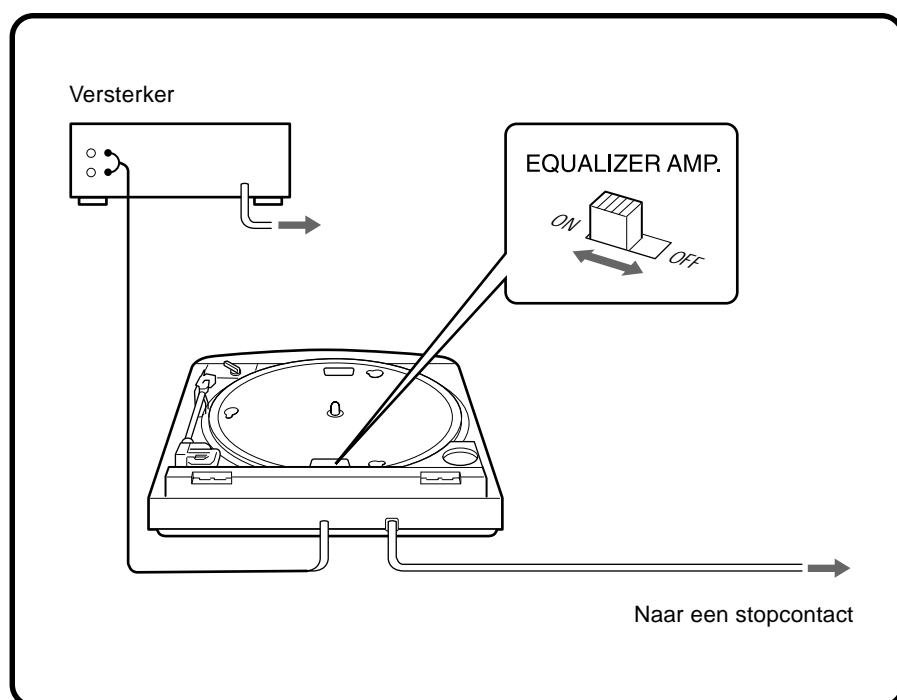
Veiligheid

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het toestel gedurende lange tijd niet gebruikt.
- Trek altijd aan de stekker zelf en nooit aan het snoer.

Reiniging

- Reinig altijd de naald met een zachte borstel van achter naar voor alvorens een plaat af te spelen. Raak de naald niet met de vinger aan. Als u een vloeibaar reinigingsmiddel gebruikt, moet u erop letten dat u de naald niet teveel bevochtigt.
- Reinig de behuizing en de stofkap regelmatig met een zachte, droge doek. Een mild reinigingsmiddel mag maar gebruik nooit krachtige solventen die het oppervlak kunnen beschadigen.

Voorzorgsmaatregelen



Aansluiting van de (phono) EQUALIZER AMP. schakelaar

Als u dit toestel aansluit op het AIWA MIDI systeem* of een ander systeem dan het AIWA MIDI systeem, stel de (phono) EQUALIZER AMP. schakelaar in als volgt:

stand van de EQUALIZER AMP. schakelaar	gebruikte aansluiting van de versterker
ON	VIDEO/VCR/AUX
OFF	PHONO
ON	* AIWA MIDI

Opmerking

Als het weergavegeluid te zwak is wanneer het toestel is aangesloten op PHONO, zet dan de (phono) EQUALIZER AMP. schakelaar op ON.

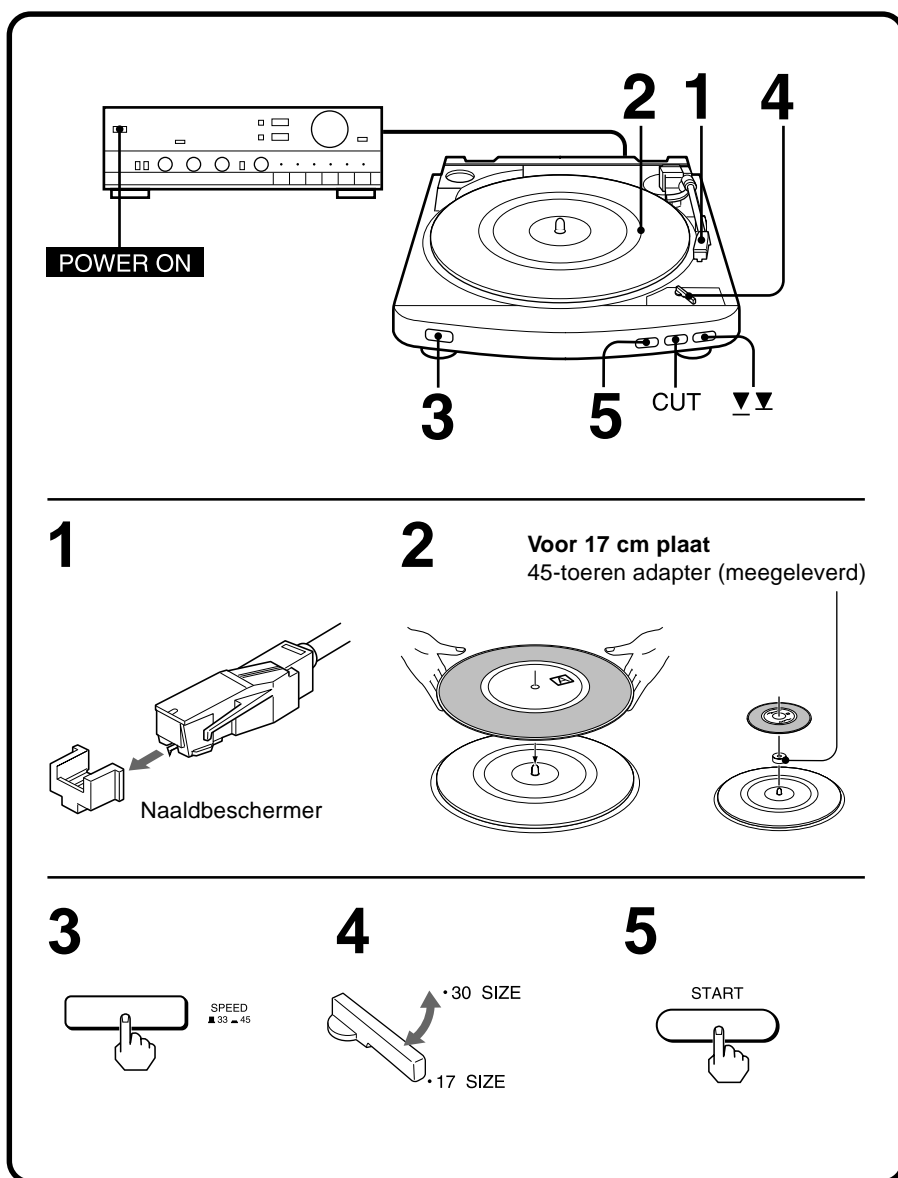
Opmerking betreffende aansluitingen

Sluit de rode stekker aan op het rechter kanaal (R) en de witte stekker op het linker kanaal (L).

De platenspeler monteren

- Neem de riem vast aan het lint en plaats de riem over de motorschijf. Zorg ervoor dat ze niet is gedraaid.
 - Ⓐ Lint
 - Ⓑ Aandrijfriem
 - Ⓒ Motorschijf
- Haal het lint van de riem.
- 2 Leg de mat op de plaat.
- 3 De stofkap kan worden vastgemaakt en losgemaakt. Om ze los te maken, tilt u ze gewoon omhoog zoals de afbeelding laat zien.

Automatische weergave



Bedien het toestel zoals beschreven in stap 1 tot 5.

- 1 Maak de toonarm los en verwijder de naaldbeschermer.
- 2 Leg een plaat op de draaitafel.
Gebruik de meegeleverde 45 toeren-adapter voor singles.
- 3 Kies de draaisnelheid.
- 4 Kies het plaatformaat.
- 5 Druk op START om de weergave te starten.

Als de plaat ten einde is

Als de toonarm het einde van de plaat bereikt, keert hij automatisch terug naar de armsteun.

De naald opheffen tijdens het afspelen

Druk op **▼▼**.

Stoppen tijdens het afspelen

Druk op CUT.

Opmerking

Als u de toonarm dicht bij het midden brengt terwijl de plaat draait, kan de toonarm terugkeren naar de armsteun. Hinder deze beweging niet omdat het automatisch terugkeermechanisme dan kan worden beschadigd.

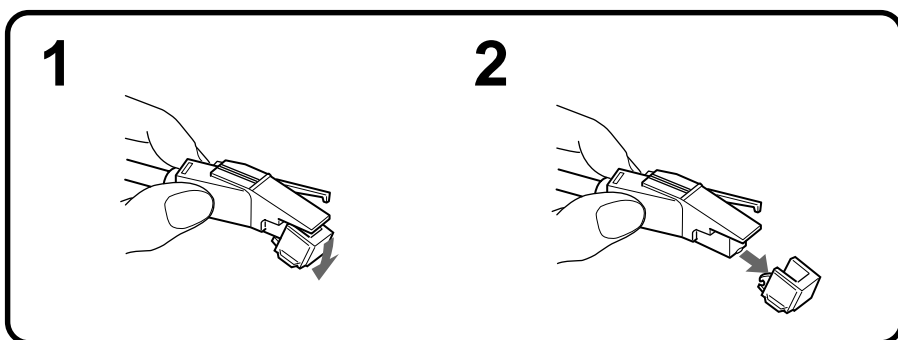
Als de toonarm niet meteen terugkeert naar de armsteun, druk dan op CUT. Daarna keert de toonarm automatisch terug.

Manuele weergave

1. Druk na stap 4 op **▼▼**.
2. Breng de toonarm naar het nummer dat u wilt beluisteren.
De draaitafel begint nu te draaien.
3. Druk op **▼▼**.
De toonarm zakt nu op de plaat en de weergave start.

NL

De naald vervangen



Vervang de naald na ongeveer 400 speeluren. Een AN-11 vervangnaald is verkrijgbaar bij uw AIWA dealer. Behandel dit kwetsbare onderdeel met de nodige omzichtigheid.

Bezpečnostní upozornění

Instalace

Vyhnete se umístění gramofonu:

- na šikmé nebo nestabilní podložky
- do blízkosti elektrických přístrojů jako např. televizorů, vysoušečů vlasů nebo fluoreskujících lamp
- na místech vystavených přímému slunečnímu záření, nadměrně vysokým nebo nízkým teplotám, prachu nebo vlhkosti

Provozní napětí

Před použitím tohoto přístroje se přesvědčte, aby jeho provozní napětí odpovídalo napětí ve vaší síti.

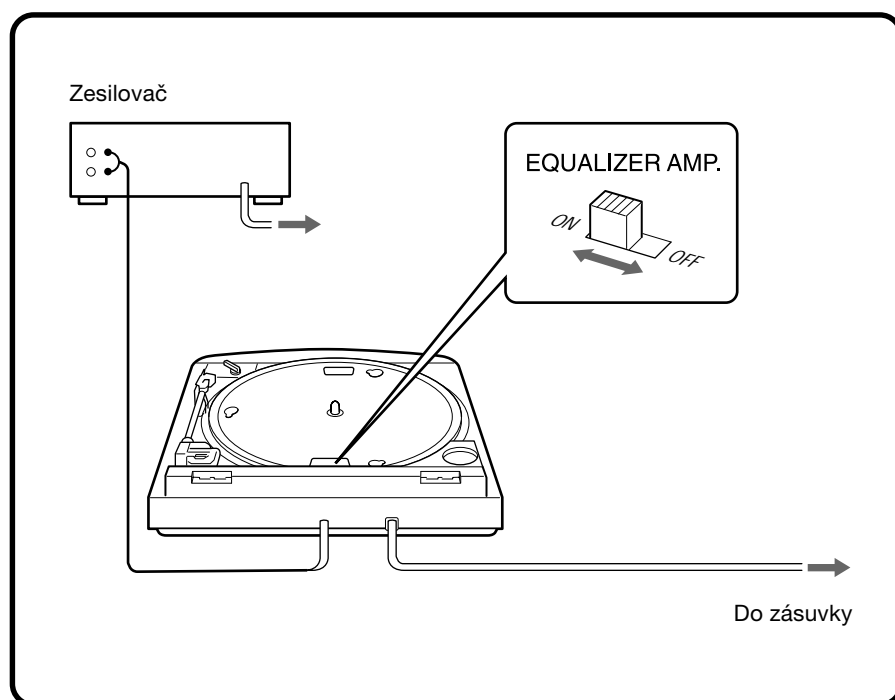
Bezpečnost

- Odpojte přístroj, jestliže ho nebudete delší dobu používat.
- Při odpojování přístroje tahejte vždy za zástrčku, nikdy ne za samotný kabel.

Čištění

- Před přehráváním desky vyčistěte jehlu jemným štětečkem směrem zezadu dopředu. Nedotýkejte se jehly prsty. Používáte-li tekutý čisticí prostředek, dbejte na to, abyste jehlu příliš nenavlhčili.
- Povrch a kryt přístroje čistěte pravidelně jemnou suchou utěrkou. Můžete používat slabý roztok čisticího prostředku, nikdy však nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, které by mohly poškodit povrch přístroje.

Příprava



Zapojení spínače (phono) EQUALIZER AMP.

Jestliže zapojujete tento přístroj na systém AIWA MIDI* nebo na jinou stereofonní soupravu, nastavte spínač (phono) EQUALIZER AMP. následovně:

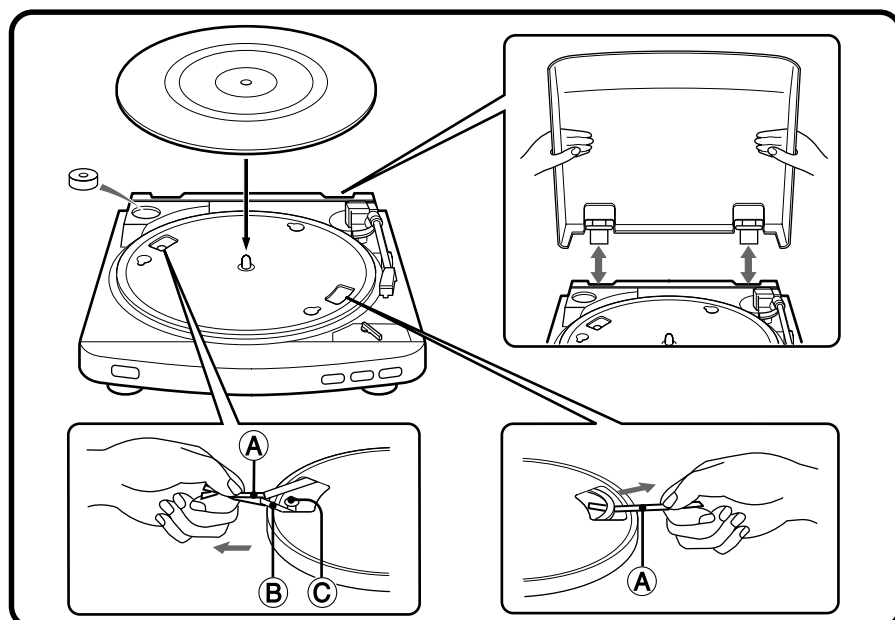
Poloha spínače EQUALIZER AMP.	Zdířka zesilovače
ON	VIDEO/VCR/AUX
OFF	PHONO
ON	* AIWA MIDI

Poznámka

Jestliže je zvuk při použití zdířky PHONO příliš slabý, nastavte spínač (phono) EQUALIZER AMP. do polohy ON.

Poznámka k zapojení

Zapojte červenou zástrčku do svorky pro pravý kanál (R) a bílou zástrčku do svorky pro levý kanál (L).

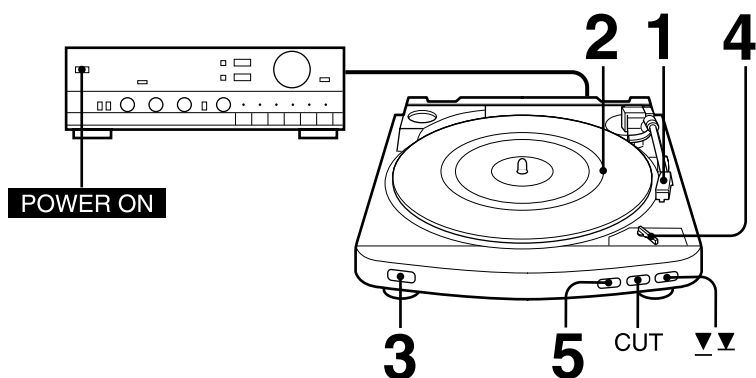


Sestavení gramofonu

- 1 • Přidržte gumový pásek, který je upevněn na pohonném řemínku, a tento řemínek nasadte na pohonnou kladku motoru. Dbejte přitom na to, abyste řemínek nepřetočili.
 - Ⓐ Gumový pásek
 - Ⓑ Pohonný řemínek
 - Ⓒ Kladka motoru
- Stáhněte gumový pásek z pohonného řemínku.
- 2 Položte podložku na talíř gramofonu.
- 3 Kryt gramofonu lze snadno snímat a nasazovat. Chcete-li ho sejmout, vysuňte ho směrem nahoru podle ilustrace.

Automatické přehrávání

Při práci s přístrojem postupujte podle kroků 1 až 5.



- 1 Uvolněte zajištění ramene přenosky a sesuňte kryt jehly.
- 2 Položte gramofonovou desku na talíř. Pro 17 cm-desky používejte adaptér 45 ot/m z příslušenství.
- 3 Zadejte rychlost otáčení desky.
- 4 Zadejte velikost desky.
- 5 Stiskněte tlačítko START, abyste spustili přehrávání.

Když se deska přehraje do konce

Když přenoska doběhne na konec desky, vrátí se automaticky do svého uchycení.

Zvednutí jehly během přehrávání

Stiskněte **▼▼**.

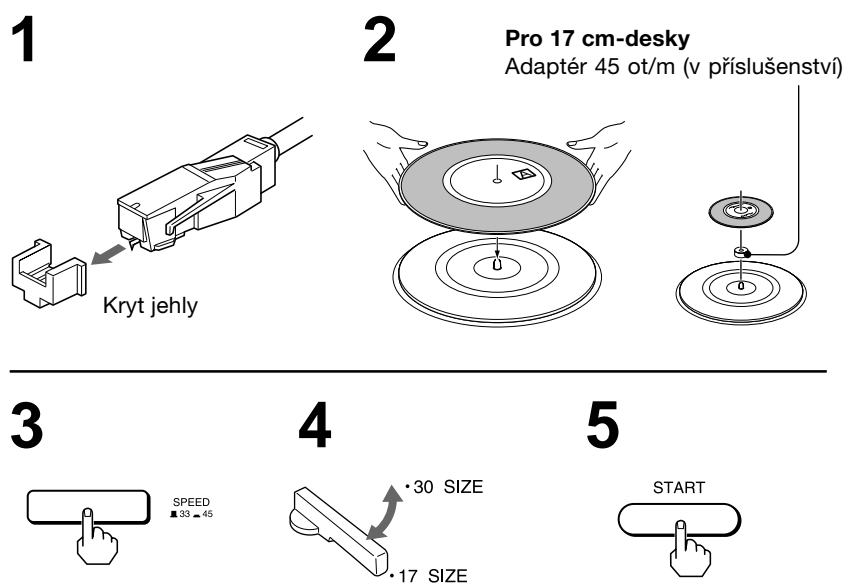
Zastavení během přehrávání

Stiskněte CUT.

Poznámka

Jestliže posunete přenosku příliš blízko ke středu desky, když se deska točí, může se stát, že se přenoska automaticky vrátí zpět do uchycení. Nesnažte se zabránit tomuto pohybu, abyste nepoškodili mechanismus automatického vracení přenosky.

Jestliže se přenoska po přehrávání první desky nevrátí do uchycení, stiskněte CUT. Potom se přenoska automaticky vrátí do svého uchycení.

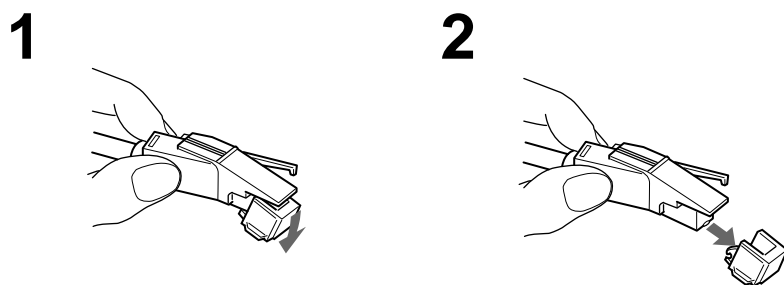


Manuální přehrávání

1. Po kroku 4 výše stiskněte **▼▼**.
2. Posuňte přenosku na začátek skladby, kterou chcete poslouchat. Talíř gramofonu se začne točit.
3. Stiskněte **▼▼**. Přenoska se posune dolů na desku a přehrávání se spustí.

Č

Výměna jehly



Jehlu vyměňte přibližně po 400 hodinách provozu. Náhradní jehlu AN-11 obdržíte v obchodech, které prodávají přístroje AIWA. S jehlou zacházejte opatrně.

Óvintézkedések

Az üzembe helyezés során

Ne helyezze a készüléket:

- Ferde vagy billegő felületre
- Elektromos berendezés, például televízió, hajszárító vagy fénycsöves lámpa közelébe
- Olyan helyre, ahol azt közvetlen napsütés, különösen meleg vagy hideg, por és fokozott nedvesség érheti

A hálózati tápfeszültségnél

Használat előtt győződjön meg arról, hogy a helyi hálózat feszültsége megfelel-e a készülék tápfeszültség igényének.

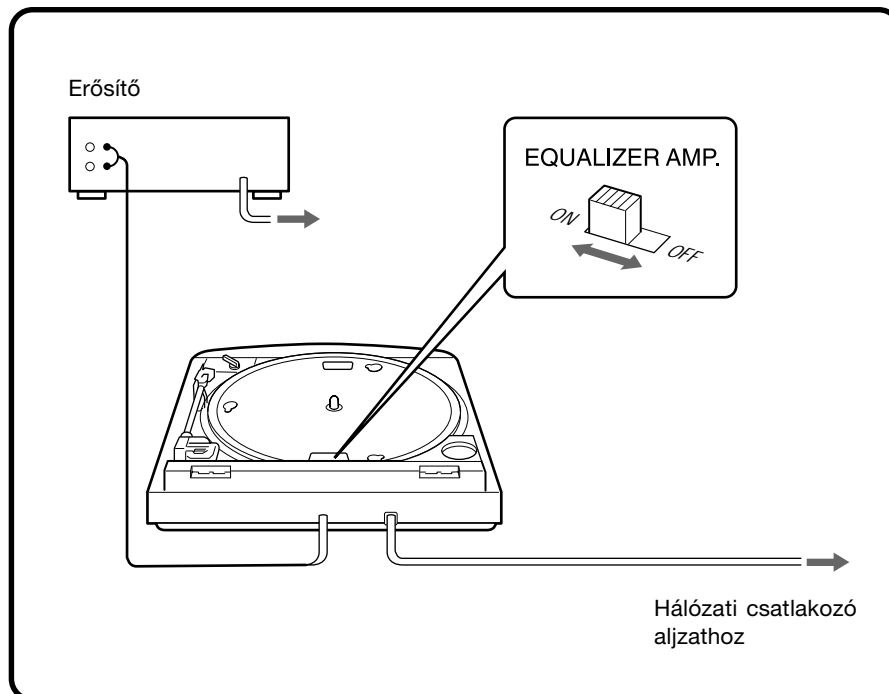
A biztonsága érdekében

- Húzza ki a hálózati csatlakozó zsinórt az aljzatból, ha hosszú ideig nem használja a készüléket.
- Ne a zsinórnál, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a vezetékét az aljzatból.

A készülék tisztításánál

- Hanglemez lejátszása előtt hátulról előre irányban egy puha ecsettel tisztítsa meg a tűt. Kézzel azt ne érintse meg. Ha tütisztító folyadékot használ, ne nedvesítse be vele túlzottan.
- Néha tisztítsa meg a készülékházat, száraz, puha törlőkendővel porolja le a fedelet. Enyhe tisztítószer használata megengedett de ne használjon oldószert, mert az károsíthatja a felületet.

Előkészületek



Az EQUALIZER AMP. (kiegyenlítő erősítő) kapcsoló beállításai csatlakoztatásánál

Ha AIWA MIDI rendszerhez* vagy más, az AIWA MIDI rendszertől eltérő erősítőhöz csatlakoztatja a berendezést,

állítsa be az EQUALIZER AMP. (kiegyenlítő erősítő) kapcsolót az alábbiak szerint:

Az EQUALIZER AMP. kapcsoló állása	A választott erősítő bemenet
ON	VIDEO/VCR/AUX
OFF	PHONO
ON	* AIWA MIDI

Megjegyzés

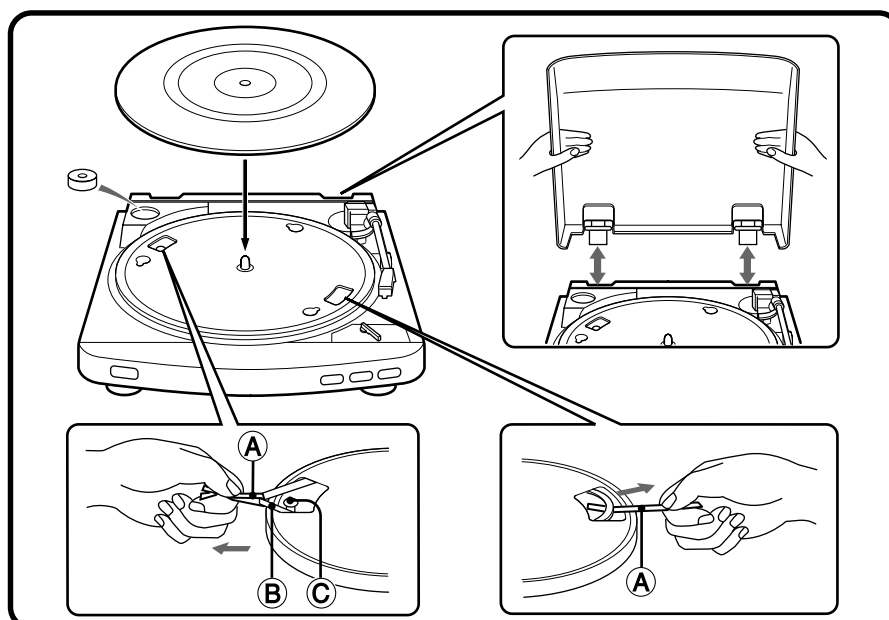
Ha a PHONO (lemezjátszó) bemenetbe csatlakoztatva túl gyenge a hang, állítsa az EQUALIZER AMP. (kiegyenlítő erősítő) kapcsolót ON (be) állásba.

Megjegyzések a csatlakoztatással kapcsolatban

Csatlakoztassa a piros dugót a jobb (R) csatorna bemenetébe, a fehéret pedig a bal (L) csatorna bemenetébe.

A lemezjátszó összeállítása

- A hajtósíjhoz erősített gumisalagot tartva hurkolja át a szalagot a motor hajtótárcsáján. Ügyeljen arra, hogy a hajtósíj ne csavarodjon.
 - Ⓐ Gumisalag
 - Ⓑ Hajtósíj
 - Ⓒ Hajtótárcsa
- Húzza ki a gumisalagot a hajtósíj alól.
- Helyezze a tányérborítást a lemeztányérra.
- A porvédő fedél könnyen feltehető és levétel. Levételhez az ábra szerint egyszerűen emeljük le azt.



Automatikus lejátszás

Kövesse a lépéseket 1-től 5-ig.

- 1 Oldja fel a hangkar rögzítését és távolítsa el a tűvédőt.
- 2 Helyezze a lejátszandó hanglemezt a lemeztányérra. Kislemezek lejátszásához használja a mellékelt 45-ös fordulatu adaptert.
- 3 Válassza ki a fordulatszámot.
- 4 Válassza ki a hanglemez méretét.
- 5 A lejátszás megkezdéséhez nyomja meg a START (indulj) gombot.

Ha véget ér a felvétel lejátszása

Ha a hangkar az utolsó szám végéhez ér, magától visszatér a tartójára.

A hangkar felemelése lejátszás közben

Nyomja meg a **▼▼** (hangkar emelés, süllyesztés) gombot.

A lejátszás megállítása

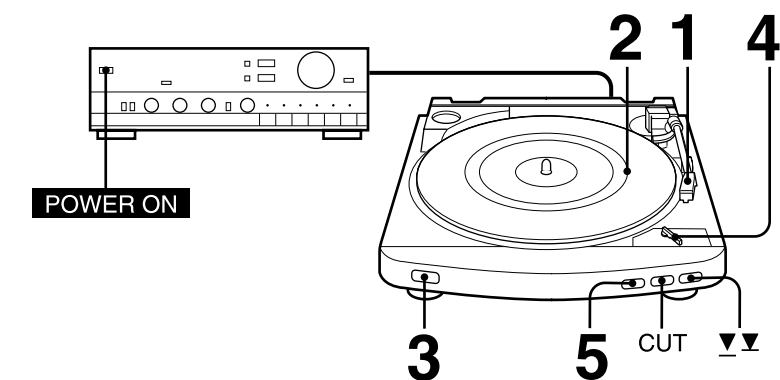
Nyomja meg a CUT (vágás) gombot.

Megjegyzés

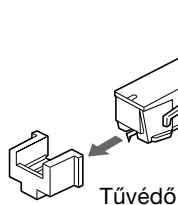
Ha a lemeztányér forgása közben a hangkart a tengely felé közelíti, a kar visszatérhet a tartójára. Ne akadályozza ezt a mozgást, mert kárt tehet a visszatérítő szerkezetben. Ha beüzemeléskor a hangkar nem tér vissza a tartójára, nyomja meg a CUT (vágás) gombot. Ezután a hangkar magától visszatér a helyére.

Kézi lejátszás

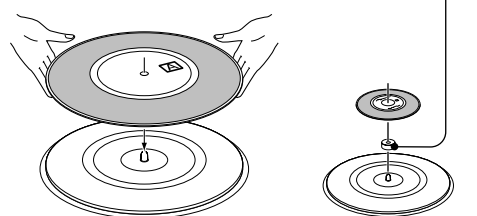
1. A fenti 4. lépést követően nyomja meg a **▼▼** (hangkar emelés, süllyesztés) gombot.
2. Helyezze a hangkart a lejátszani kívánt szám kezdete fölé.
3. Nyomja meg a **▼▼** (hangkar emelés, süllyesztés) gombot.
Ekkor a hangkar leereszkedik, és megkezdődik a lejátszás.



1

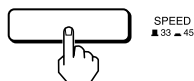


2

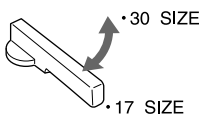


Kislemezekhez
45-ös fordulatszámú
adapter (mellékelve)

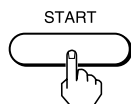
3



4

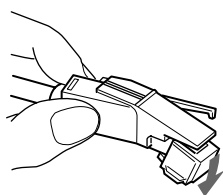


5

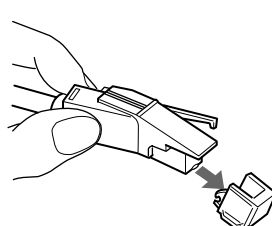


Tűcsere

1



2



Megközelítően 400 óra használat után cserélje ki a hangszedő tűt. AIWA kereskedőknél kapható a készülékhez való AN-11 típusú tű. A tű nagyon sérülékeny, különös óvatossággal cserélje.

M

Środki ostrożności

Dotyczące umiejscowienia sprzętu

Adapteru nie ustawiać:

- Na powierzchniach krzywych lub podlegających wstrząsom
- W pobliżu sprzętu elektrycznego, takiego jak odbiornik telewizyjny, suszarka do włosów lub źródło światła fluorescencyjnego
- W miejscach narażonych na bezpośrednie nasłonecznienie, niskie temperatury, zbyt wysokie temperatury, kurz lub wilgoć

Dotyczące napięcia

Przed rozpoczęciem eksploatacji, proszę sprawdzić, że wymagane napięcie znamionowe sprzętu jest identyczne z lokalnym napięciem zasilania.

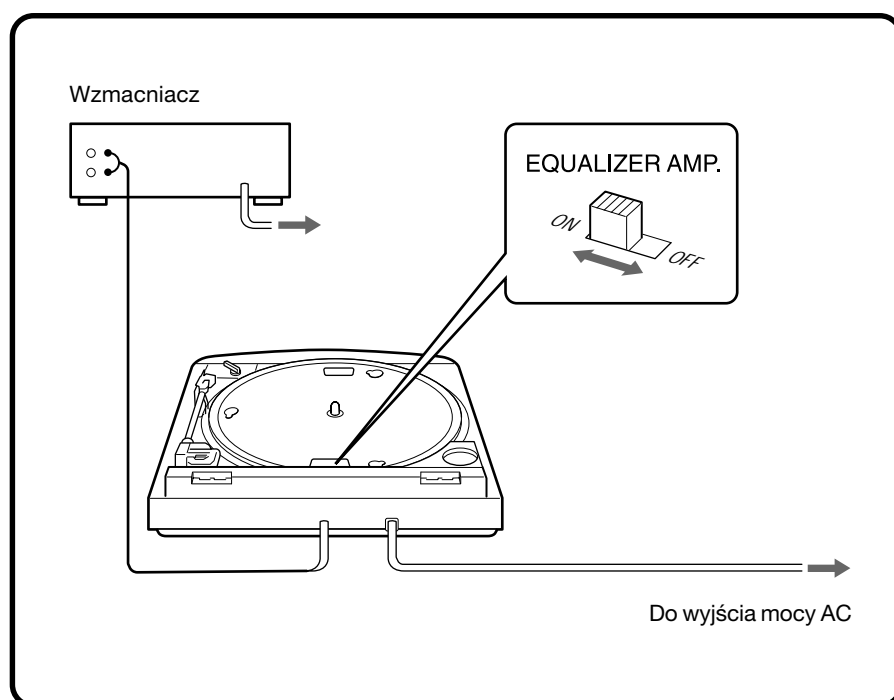
Dotyczące bezpieczeństwa

- Przed dłuższą przerwą eksploatacyjną, proszę odłączyć sprzęt od sieci energetycznej.
- Odłączając sprzęt od sieci, ciągnąć wyłącznie za wtyczkę, nigdy nie ciągnąć za kabel.

Dotyczące czyszczenia

- Przed odtworzeniem płyty, oczyścić igłę odtwarzającą miękkim pędzelkiem, w kierunku od tyłu do przodu. Nie dotykać igły. Posługując się płynnym środkiem czyszczącym, należy uważać by igła nie uległa zbyt niemu zamoczeniu.
- Obudowę oraz osłonę ochronną należy co jakiś czas odkurzyć miękką, suchą ściereczką. Można również przetrzeć ściereczką zwilżoną łagodnym detergentem lecz nie używać silnych rozpuszczalników mogących uszkodzić wykończenie powierzchni.

Przygotowania



Podłączanie selektora (phono) EQUALIZER AMP.

Podłączając zestaw do systemu AIWA MIDI * lub do głównego systemu, innego niż AIWA MIDI, należy przestawić selektor (phono) EQUALIZER AMP. w następujący sposób:

Pozycja selektora EQUALIZER AMP.	Podłączenie do gniazdka wzmacniacza
ON	VIDEO/VCR/AUX
OFF	PHONO
ON	* AIWA MIDI

Uwaga

Jeżeli po podłączeniu do gniazdka PHONO, otrzymuje się zbyt niską tonację dźwięku, selektor (phono) EQUALIZER AMP. , proszę przestawić na pozycję ON.

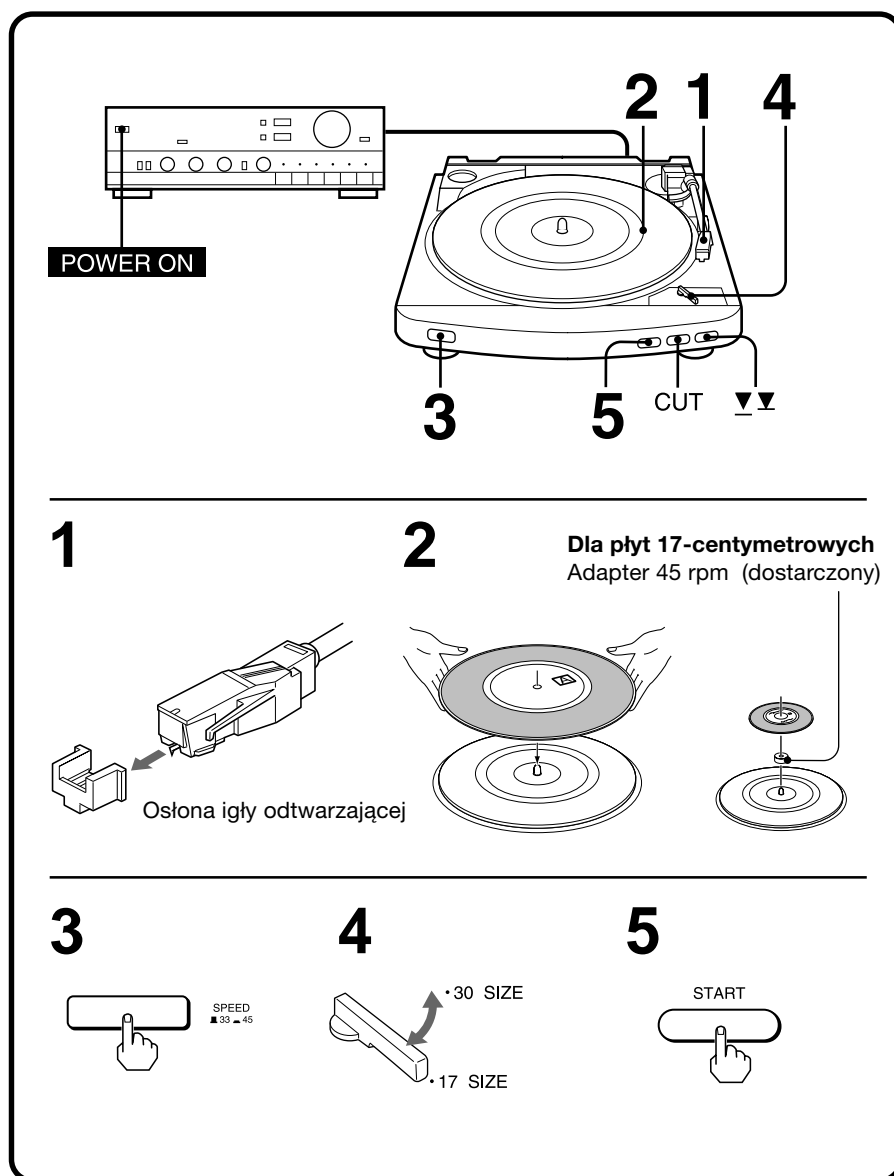
Uwagi dotyczące podłączeń

Czerwoną wtyczkę proszę podłączyć do gniazdka prawego kanału (R), białą wtyczkę do gniazdka lewego kanału (L).

Montaż gramofonu

- 1 • Trzymając taśmę przyczepioną do pasa napędowego, naciągnąć pas na koło pasowe silniczka. Proszę uważać by pas nie skręcił się.
 - Ⓐ Taśma
 - Ⓑ Pas napędowy
 - Ⓒ Koło pasowe silniczka
- Odczepić taśmę od pasa napędowego.
- 2 Umieścić matę na powierzchni talerza obrotowego.
- 3 Osłonę ochronną można zakładać i zdejmować. Aby zdjąć, wystarczy unieść, jak pokazano na ilustracji.

Automatyczne Odtwarzanie



Pracą sprzętu należy operować zgodnie z opisem etapów 1 do 5.

- 1 Zwolnić blokadę drążka odtwarzającego i usunąć osłonę igły.
- 2 Umieścić płytę na talerzu obrotowym. Dla płyt 17-centymetrowych, korzystać z dostarczonego adapteru 45 rpm.
- 3 Wybrać wszybkność obrotów.
- 4 Nastawić właściwą wielkość płyty.
- 5 Nacisnąć START aby rozpocząć odtwarzanie.

Po zakończeniu odtwarzania płyty

Po odtworzeniu płyty, drążek odtwarzający zostanie automatycznie przemieszczony na pozycję wyjściową.

Aby unieść igłę podczas odtwarzania płyty
Proszę nacisnąć **↕**.

Aby przerwać odtwarzanie
Proszę nacisnąć CUT.

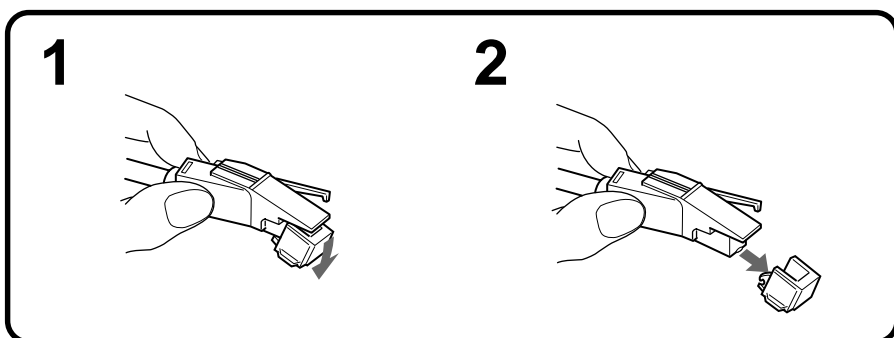
Uwaga

Przemieszczenie drążka w pobliże centrum płyty, podczas odtwarzania, może spowodować automatyczne przemieszczenie drążka na pozycję wyjściową. Automatycznie tego ruchu nie należy przeciwdziałać gdyż można uszkodzić mechanizm urządzenia. Jeżeli po pierwszym uruchomieniu sprzętu, drążek nie powróci automatycznie na pozycję wyjściową, proszę nacisnąć CUT. Automatyka mechanizmu zostanie w ten sposób uaktywniona.

Odtwarzanie manualne

1. Po zakończeniu etapu 4, powyżej, proszę nacisnąć **↕**.
2. Proszę przesunąć drążek na początek wybranego tytułu. Talerz obrotowy rozpoczyna działanie.
3. Proszę nacisnąć **↕**. Drążek obniża się na płytę i odtwarzanie rozpoczyna się.

Wymiana igły odtwarzającej



Iglę odtwarzającą należy wymienić po około 400 godzinach pracy. Zapasową igłę odtwarzającą typu AN-11 można nabyć w punkcie sprzedaży sprzętu AIWA. Proszę ostrożnie obchodzić się z igłą odtwarzającą.

Po

Specifications

Motor	DC servo motor
Drive system	Belt drive
Speed	33-1/3 rpm, 45 rpm
Wow & flutter	0.25% (WRMS)
S/N ratio	45 dB (DIN-B)
Cartridge type	VM type
Stylus	AIWA AN-11
Output level	200 mV (2.5 mV/sw. OFF)
Dimensions	Approx. 360 × 97 × 358 mm (w/h/d)
Weight	Approx. 2.4 kg net
Power requirement	230 V AC, 50 Hz
Power consumption	3 watts
Accessory supplied	45 rpm adaptor

Design and specifications subject to change without notice.

Technische Daten

Motor	Gleichstrom-Servomotor
Antriebssystem	Riemenantrieb
Drehzahlen	33 1/3 Upm, 45 Upm
Gleichlaufschwankungen	0,25% (WRMS)
Signal-Rauschabstand	45 dB (DIN-B)
Tonabnehmer	VM
Nadel	AIWA AN-11
Ausgangspegel	200 mV (2,5 mV/Schalter auf OFF)
Abmessungen	ca. 360 × 97 × 358 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 2,4 kg netto
Stromversorgung	230 V Wechselspannung, 50 Hz
Leistungsaufnahme	3 Watt
Mitgeliefertes Zubehör	Adapter für Schallplatten mit 45 Upm

Technische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.

Fiche technique

Moteur	Moteur servo CC
Système d'entraînement	Entrainement par courroie
Vitesse	33-1/3 t/mn, 45 t/mn
Pleurage et scintillement	0,25% (eff.)
Rapport signal sur bruit	45 dB (DIN-B)
Type de cellule	Type VM
Pointe de lecture	AIWA AN-11
Niveau de sortie	200 mV (2,5 mV/sélecteur OFF)
Dimensions	Environ 360 × 97 × 358 mm (l/h/p)
Poids	Environ 2,4 kg net
Alimentation	Secteur de 230 V, 50 Hz
Consommation	3 watts
Accessoire fourni	Adaptateur 45 t/mn

Conception et caractéristiques sujettes à modifications sans préavis.

Especificaciones

Motor	Servomotor de CC
Sistema de impulsión	Por correa
Velocidades	33-1/3 rpm, 45 rpm
Fluctuación y trémolo	0,25% (ponderación eficaz)
Relación señal/ruido	45 dB (DIN-B)
Tipo de cápsula	Tipo VM
Aguja	AIWA AN-11
Nivel de salida	200 mV (2.5 mV/interruptor en OFF)
Dimensiones	Aprox. 360 × 97 × 358 mm (an/al/pr)
Peso	Aprox. 2,4 kg neto
Alimentación	230 V CA, 50 Hz
Consumo	3 vatios
Accesorios suministrados	Adaptador para 45 rpm

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Caratteristiche tecniche

Motore	Servo motore a CC
Sistema di trascinamento	A cinghia
Velocità	33 giri e 1/3, 45 giri
Wow e flutter	0,25% (WRMS)
Rapporto segnale/rumore	45 dB (DIN-B)
Tipo di cartuccia	Tipo VM
Puntina	AIWA AN-11
Livello di uscita	200 mV (2,5 mV/int. disattivato (OFF))
Dimensioni	Circa 360 × 97 × 358 mm (l/a/p)
Peso	Circa 2,4 kg netti
Alimentazione	230 V CA, 50 Hz
Consumo	3 watt
Accessorio in dotazione	Adattatore 45 giri

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Technische gegevens

Motor	Gelijkstroomservomotor
Aandrijving	Riemaandrijving
Toerental	33-1/3 t/min., 45 t/min.
Wow & flutter	0,25% (WRMS)
S/R-afstand	45 dB (DIN-B)
Element	VM
Naald	AIWA AN-11
Uitgangsniveau	200 mV (2,5 mV/sch. UIT)
Afmetingen	Ong. 360 × 97 × 358 mm (b/h/d)
Gewicht	Ong. 2,4 kg netto
Voeding	230 V wisselstroom, 50 Hz
Stroomverbruik	3 watt
Meegeleverd toebehoren	45-toeren adapter

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

Technické údaje

Motor	DC servomotor
Pohonný systém	pohon řemenem
Rychlost	33-1/3 ot/m, 45 ot/m
Kolísání	0.25% (WRMS)
Odstup signálu od šumu	45 dB (DIN-B)
Přenoska	typ VM
Jehla	AIWA AN-11
Výstupní hladina	200 mV (2,5 mV/sw. OFF)
Rozměry	Přibl. 360 × 97 × 358 mm (š/v/h)
Váha	Přibl. 2.4 kg netto
Napětí	střídavý proud 230 V, 50 Hz
Příkon	3 Watts
Příslušenství	adaptér 45 ot/m

Design a technické parametry mohou být změněny bez předchozího upozornění.

Műszaki adatok

Motor	Egyenáramú szervomotor
Meghajtás rendszere	Szíjhajtás
Fordulatszámok	33-1/3 ford/perc, 45 ford/perc
Torzítás és nyávogás	0,25% (WRMS)
Jel/zaj viszony	45 dB (DIN-B)
Hangszedő tű típusa	AIWA AN-11
Kivezélés szint	200 mV (2,5 mV kikapcsolt kiegyenlítővel)
Méreték	Körülbelül 360 × 97 × 358 mm (szé/ma/mé)
Tömeg	Körülbelül 2,4 kg üresen
Hálózati feszültségigény	230 V 50 Hz váltakozófeszültség
Energiafogyasztás	3 Watt
Kiegészítő elem	45-ös fordulatú kislemez adapter

A műszaki adatok és a formaterv minden figyelemztetés nélkül való változtatásának jogát fenntartjuk.

Dane techniczne

Silniczek	Serwo silniczek DC
System napędu	Pas napędowy
Szybkość obrotowa	33-1/3 rpm, 45 rpm
Kolysanie i drżenie dźwięku	0.25% (WRMS)
Odstęp psfometryczny	45 dB (DIN-B)
Typ kartusza	Typ VM
Igła odtwarzająca	AIWA AN-11
Wyjściowy poziom dźwięku	200 mV (2.5 mV/sw. OFF)
Wymiary	Około 360 × 97 × 358 mm (szer./wys./gł.)
Waga	Około 2.4 kg netto
Zapotrzebowanie mocy	230 V AC, 50 Hz
Zużycie mocy	3 watt
Dostarczony osprzęt	adapter 45 rpm

Wygląd oraz dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

